



# SAN CARLOS

## SOBRENATURAL





---

## **SAN CARLOS SOBRENATURAL**

---

### **Director**

Jaime I. Cuervo A.

### **Diseño**

John Fredy Hincapié Gallego

### **Fotografía**

Juan Álvarez

### **Textos**

Jaime I. Cuervo A.

Pedro Benjumea

Victor E. Ortiz G

Fredy Vanegas A.

Lina María Hínestroza B.

### **Traductor**

Pia Podesta

### **Colaboración especial**

NATYBOS. Corporación ambiental y turística

[www.natybos.com](http://www.natybos.com)

Queda prohibida la reproduccion total o parcial de este libro, sin autorizacion escrita de los editores. © copyright - 2011

ISBN #####

Primera edición 2.000 ejemplares

Impreso en Colombia 2011 por  
PANAMERICANA FORMAS E IMPRESOS S.A.

---

SAN CARLOS  
SOBRENATURAL

---

La Cascada, El Chispero, La Chorrera.



Cielo Escondido



Los Cajones



Piedra El Tabor



Los Patios



La Natalia



Charco Redondo



Quebrada Santa Elena



Chorro de Leche





# Rutas



El Jordán, Puerto Garza, Samaná.



94

Punchina



102

Calderas



107





# SAN CARLOS SOBRENATURAL

**H**ay lugares en la tierra a los que la Providencia pareciera habérselo dado todo, lugares a los que cuando se llega es como si entráramos al Paraíso. San Carlos, a solo 119 kms de Medellín y a una altura de 1050 mts s.n.m, Con 6 ríos, 76 quebradas de aguas cristalinas, 50 cascadas, una de ellas con 450 mts. de caída, sus innumerables charcos, sus bosques, su fauna y su flora, distribuidos en tres pisos térmicos, cálido, medio y frío, es uno de los lugares más privilegiados del país y de la tierra.

**O**n earth, there are places that seem created by Gods, places that you haven't seen before; places where once you get there, it seems you have arrived in Paradise. San Carlos, only 119 kms. from Medellín and having an altitude of 1050 mts. above sea level, with 6 rivers, 76 streams of crystalline water, 50 waterfalls, one of them 450-meter drop, its countless ponds, forests, fauna and flora distributed in three climatic zones: warm, mild and cold. San Carlos is one of the most privileged places in this country and the whole earth.





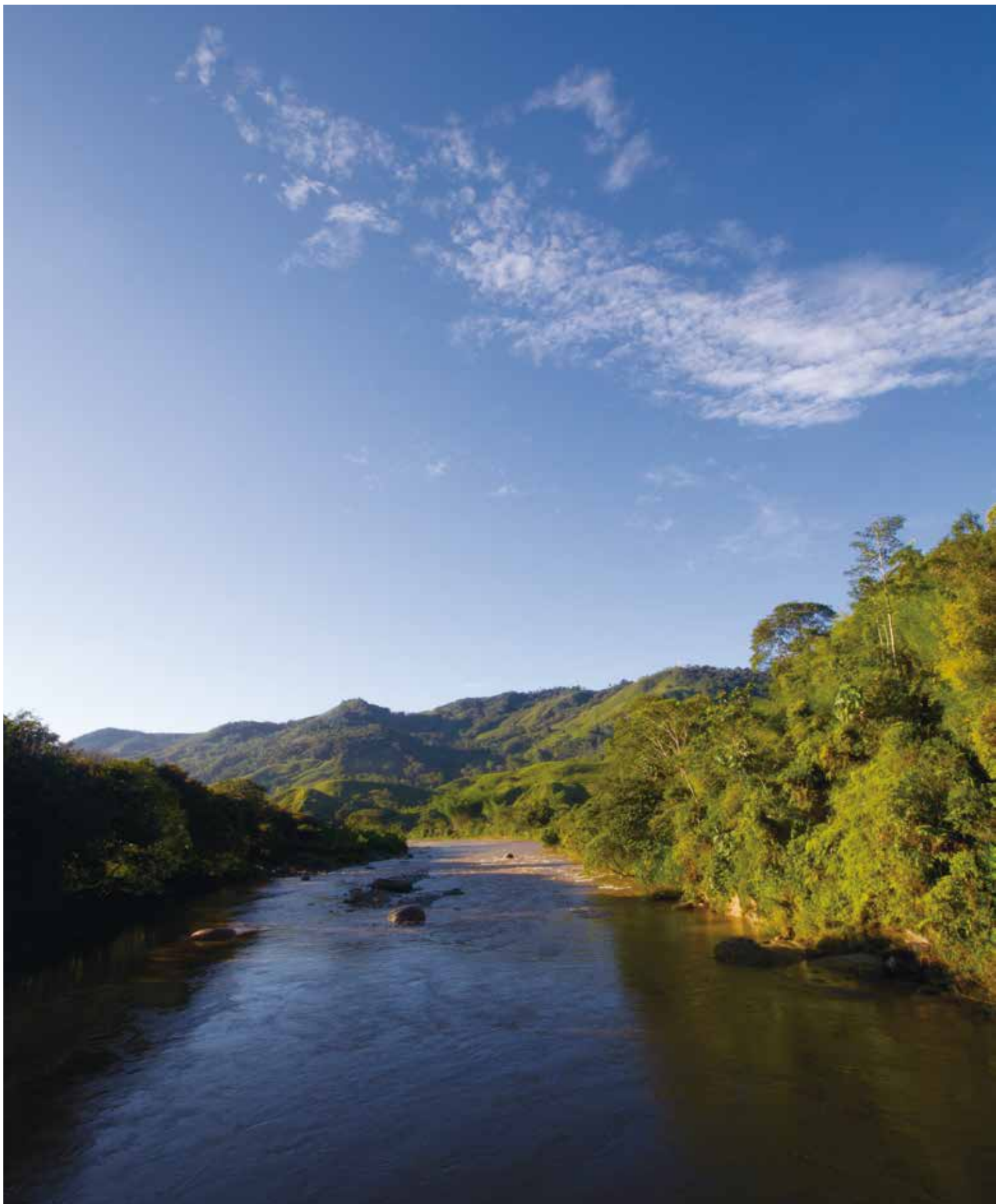
No voy a detenerme en las indescriptibles sensaciones visuales y de serenidad espiritual que alcanzamos cuando nos adentramos a un entorno tan excepcional, dejemos que las imágenes nos hablen por si solas. Este libro, nos permitirá presentar a los que aún no lo conocen, la inconmensurable riqueza natural y ambiental de este municipio partiendo de la afirmación tan socorrida y válida de nadie ama lo que no conoce y lo que no se conoce ni se ama, ni se valora, ni protege. Este libro es un homenaje a la memoria y a la vez un reto hacia el mañana. No es redundante insistir en que una de las grandes preocupaciones del hombre del siglo XXI es la conservación de la riqueza hídrica sobre la tierra. Necesitamos espacios protegidos, espacios para que respiren la tierra y el espíritu.

La responsabilidad social como usuarios de recursos no renovables, nos obligan a pensar desde ya, con mucha seriedad, sobre las decisiones políticas, y los comportamientos cotidianos de nosotros, sus habitantes, para que bienes tan invaluable sean conservados y protegidos de tal manera que aquellas generaciones que nos relevarán mañana, puedan disfrutar de lo que la naturaleza pródiga nos permitió gozar ahora.

I am not going to dwell in the indescribable visual sensations and spiritual serenity that we find when we come in contact with such an exceptional environment. Let the images speak for themselves. This book will let us present, to all those who haven't had the opportunity, the immeasurable natural and environmental wealth that lies within this place remembering the assertion that says: "no one loves what he doesn't know and what one does not know can't be loved, valued, or protected". This book is dedicated to the memory and at the same time to tomorrow. It is not redundant to insist that one of the main worries of this century is to preserve hydric resources on earth. We need to protect places to help the earth and spirit to breathe freely.

Our social responsibility as users of these non - renewable resources, forces us seriously to reconsider political decisions and even daily behaviors in order to preserve and protect them, so that those generations that follow us, can also enjoy what nature allowed us to enjoy today.







La condición afortunada de los territorios que constituyen el municipio de San Carlos, en su área rural, le ofrecen la oportunidad de generar empleo a través del ecoturismo, capacitando guías y desarrollando senderos respetuosos y limpios, los ingresos económicos producto de un turismo ambientalmente responsable contribuirían a sostenibilidad, que permitiría la protección a través de la educación de sus pobladores y de los visitantes, de estos santuarios irremplazables. Sin duda, en circunstancias adecuadas, el turismo responsable, puede ejercer una función de mantenimiento de estos territorios, sin querer decir con esta afirmación que es la única manera de salvar nuestros bosques, ríos y quebradas.

Para concluir, utilizando las palabras Will Travers, o dejamos que sobrevivan los espacios vírgenes para que alimenten nuestro espíritu o irán menguando hasta morir. Y estas fotografías, tanto pueden servir para inspirarnos como para recordarnos lo que poseíamos y perdimos con tanta facilidad .

**Jaime Iván Cuervo Alzate**  
Director

The fortunate conditions of the territories that belong to the Municipality of San Carlos, in its rural area, offer the possibility to generate employment through ecotourism. By training guides and developing clean trails, the incomes that derive from an environmentally responsible tourism will contribute to its sustainability. In addition, the protection of these irreplaceable shrines can be achieved by educating local people as well as visitors. Without doubts, under adequate circumstances, responsible tourism can play a very important role in the maintenance of these territories, without saying however that this is the only way of saving our forests, rivers and streams.

To conclude, using the words of Will Travers: "or we let virgin spaces survive in order for them to nourish our spirit or they will wane until they die". These photographs can be useful to inspire us as well as to remind us of what we once had and so easily lost.

**Jaime Iván Cuervo Alzate**  
Director



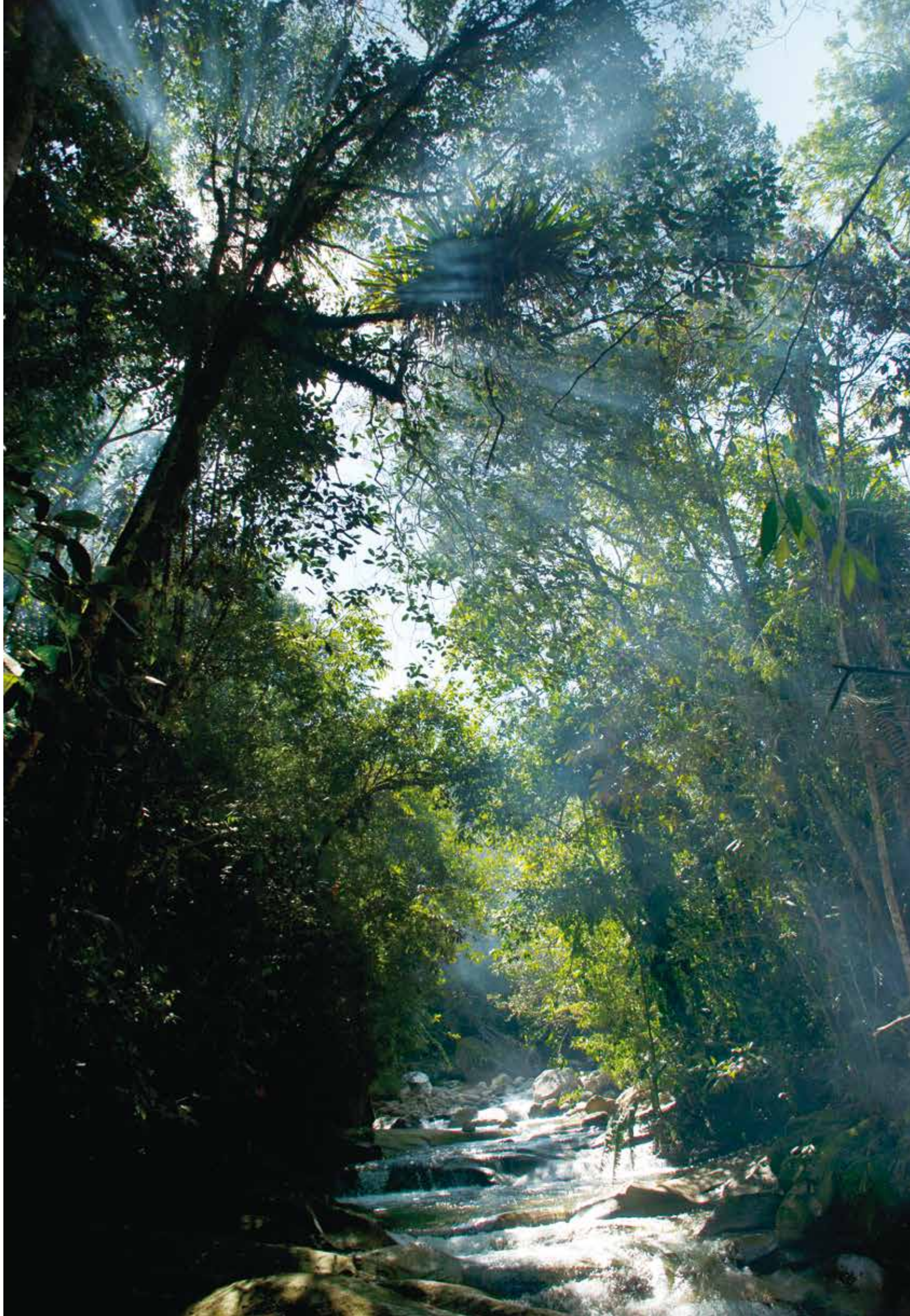
# La Cascada











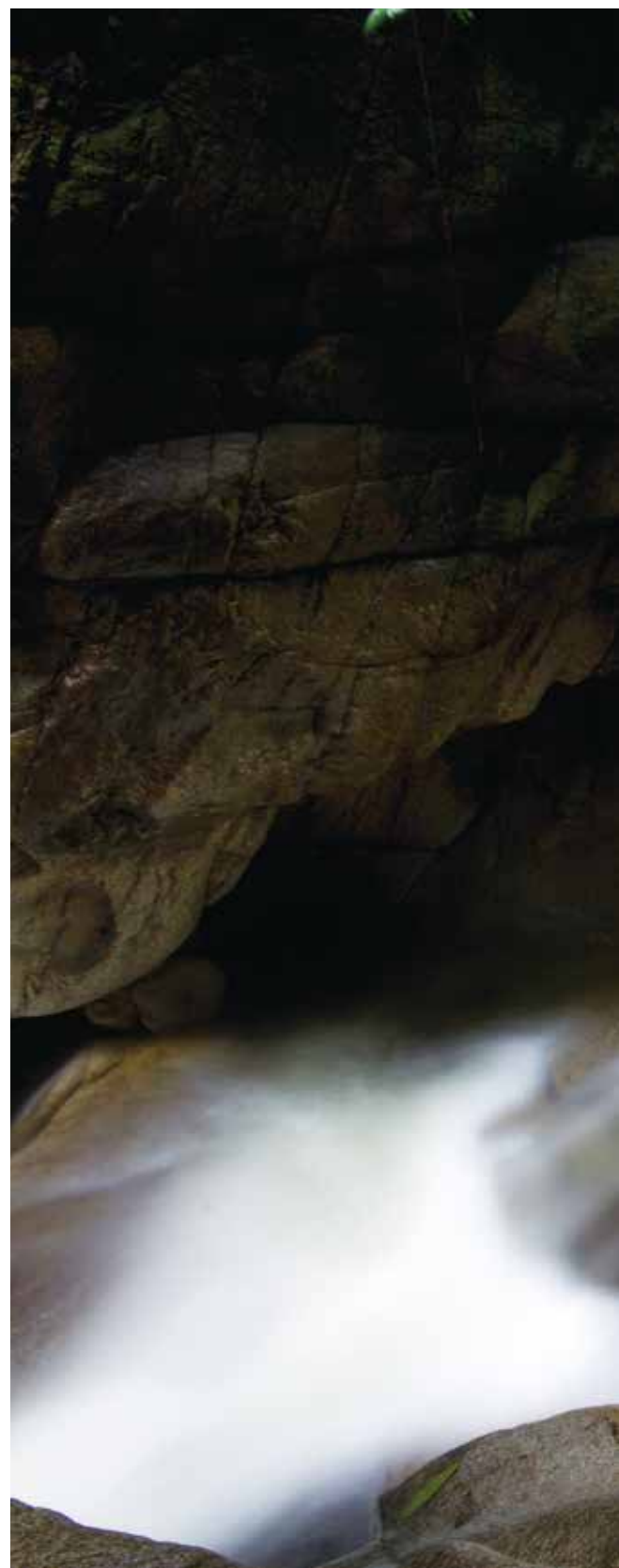
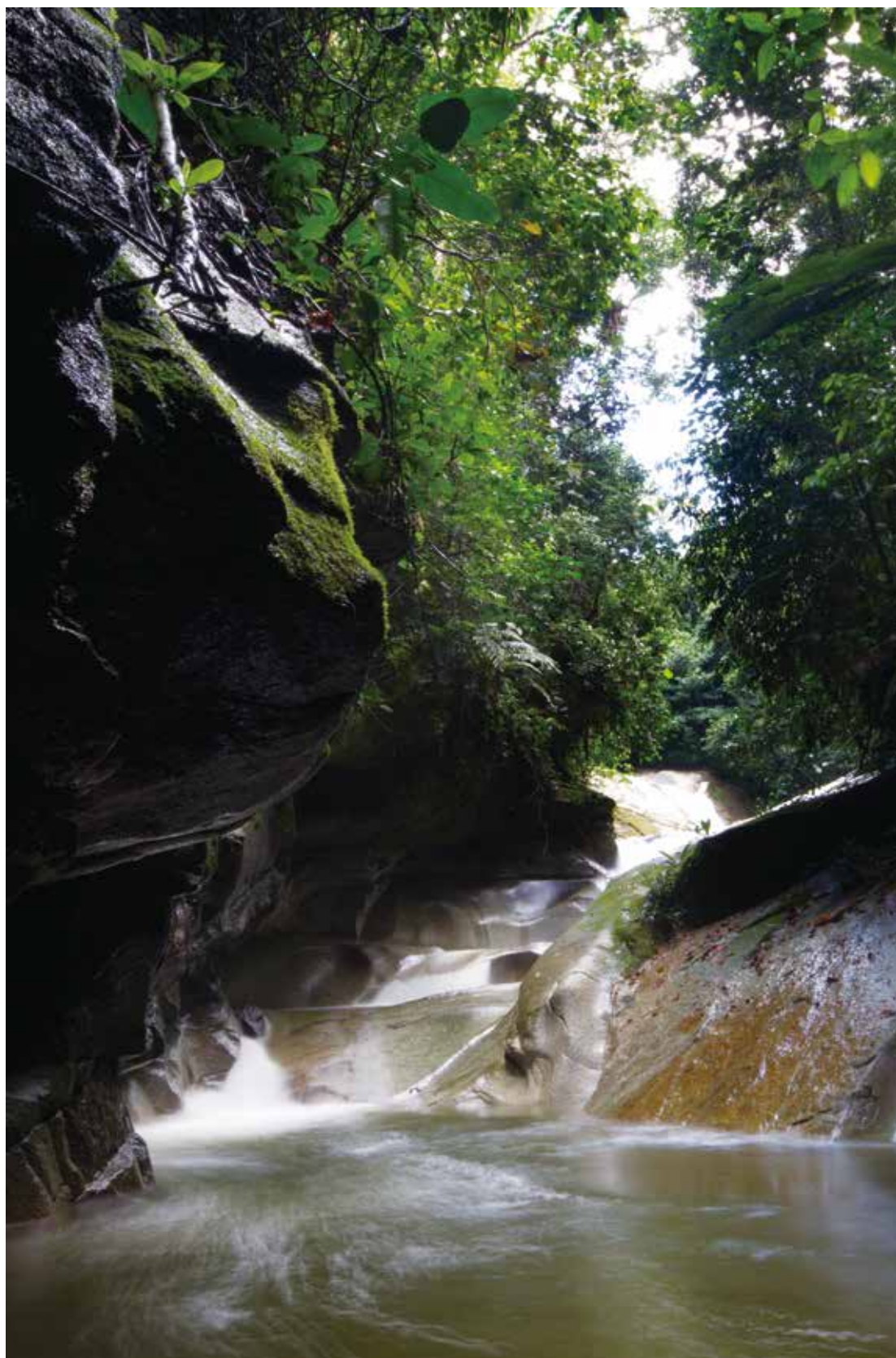


# El Chispero

---













# La Chorrera

---

















# Cielo Escondido

---

22





# San Carlos sobrenatural **por siempre**

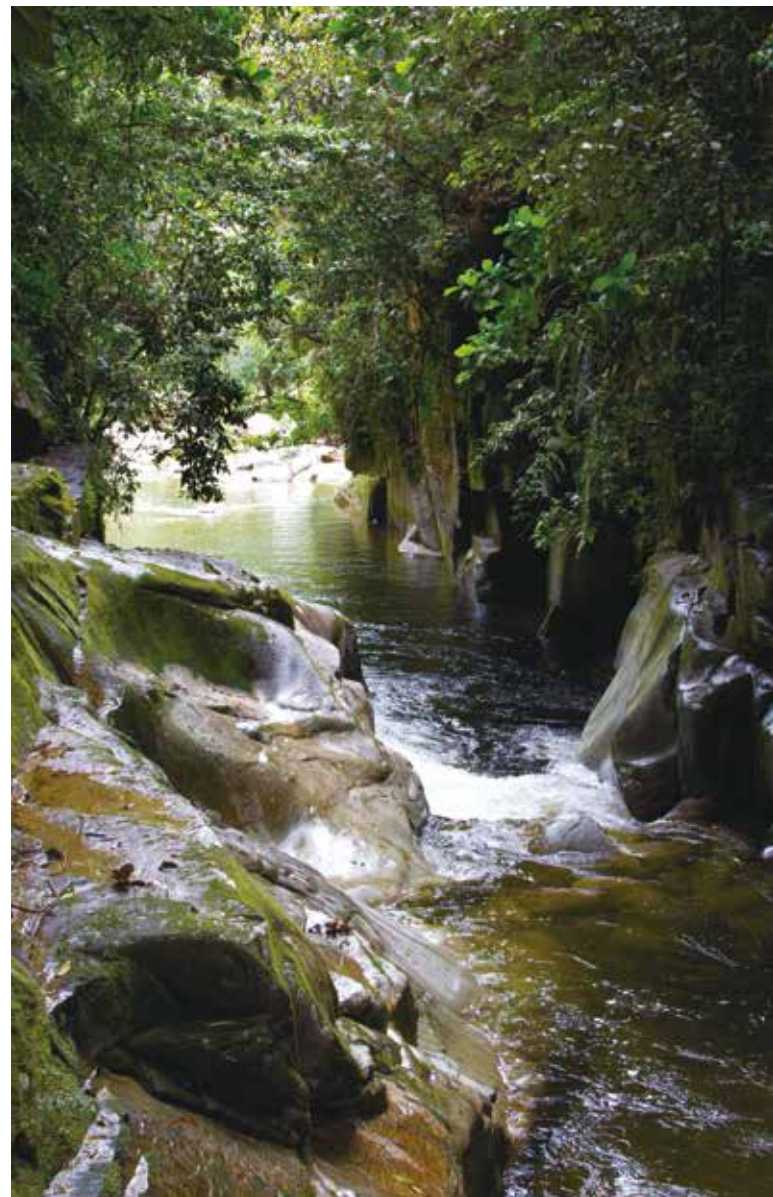
“Protejamos nuestros potenciales naturales  
y mantendremos viva la esperanza”

**E**l concepto de potencial es un elemento clave para dilucidar las complejas interacciones entre el ser humano y la naturaleza. Podemos decir que un sistema tiene el potencial o la capacidad para hacer o generar algo útil, cuando existe una diferencia en alguna de sus propiedades o características, al comparar el estado en que se encuentra o estado inicial con un estado final de referencia, llamado comúnmente estado muerto.

## Supernatural San Carlos forever

“Let´s protect our natural potentials  
and we will keep our hopes alive”

**T**he concept of potential is a key element to elucidate the complex interactions between the human species and nature. We can affirm that a system has a potential or capacity to do or generate something useful when there is a notable difference between its properties or characteristics when comparing the present or original state to a final or reference state commonly known as dead state.







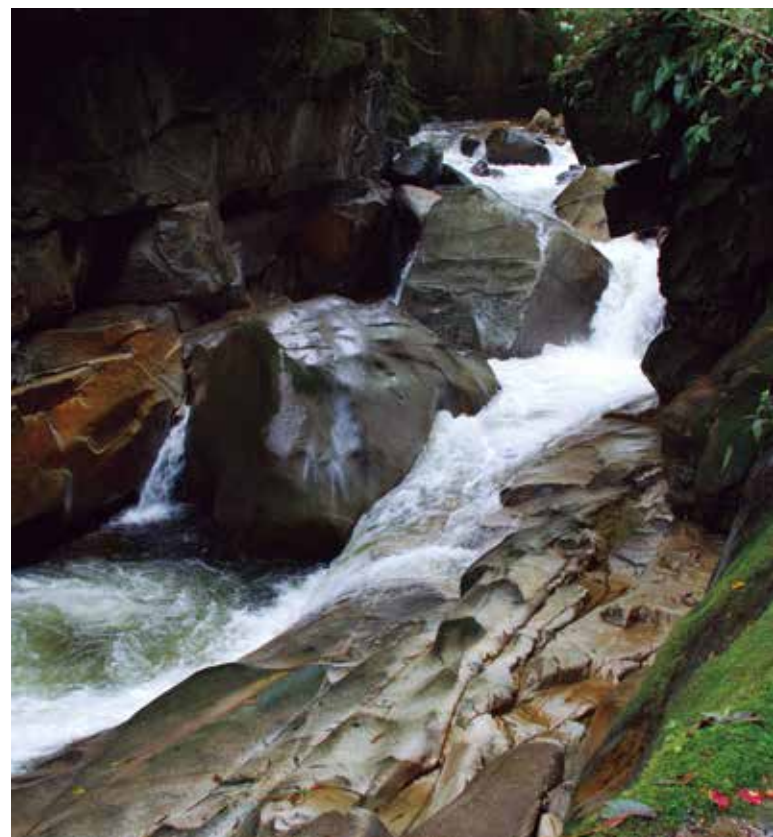


Por ejemplo, desde un punto de vista energético, podemos decir que existe la capacidad de generar energía renovable cuando se tiene potencial hidráulico (caídas de agua), potencial eólico (vientos con velocidad, dirección y densidad del aire apropiadas), o potencial solar (radiación solar por unidad de superficie apropiada). En el contexto de las ciencias humanas podemos decir que existen sociedades con alta capacidad de generar paz, convivencia y progreso, siempre y cuando sus miembros posean el potencial del respeto a la vida, la tolerancia y la solidaridad.

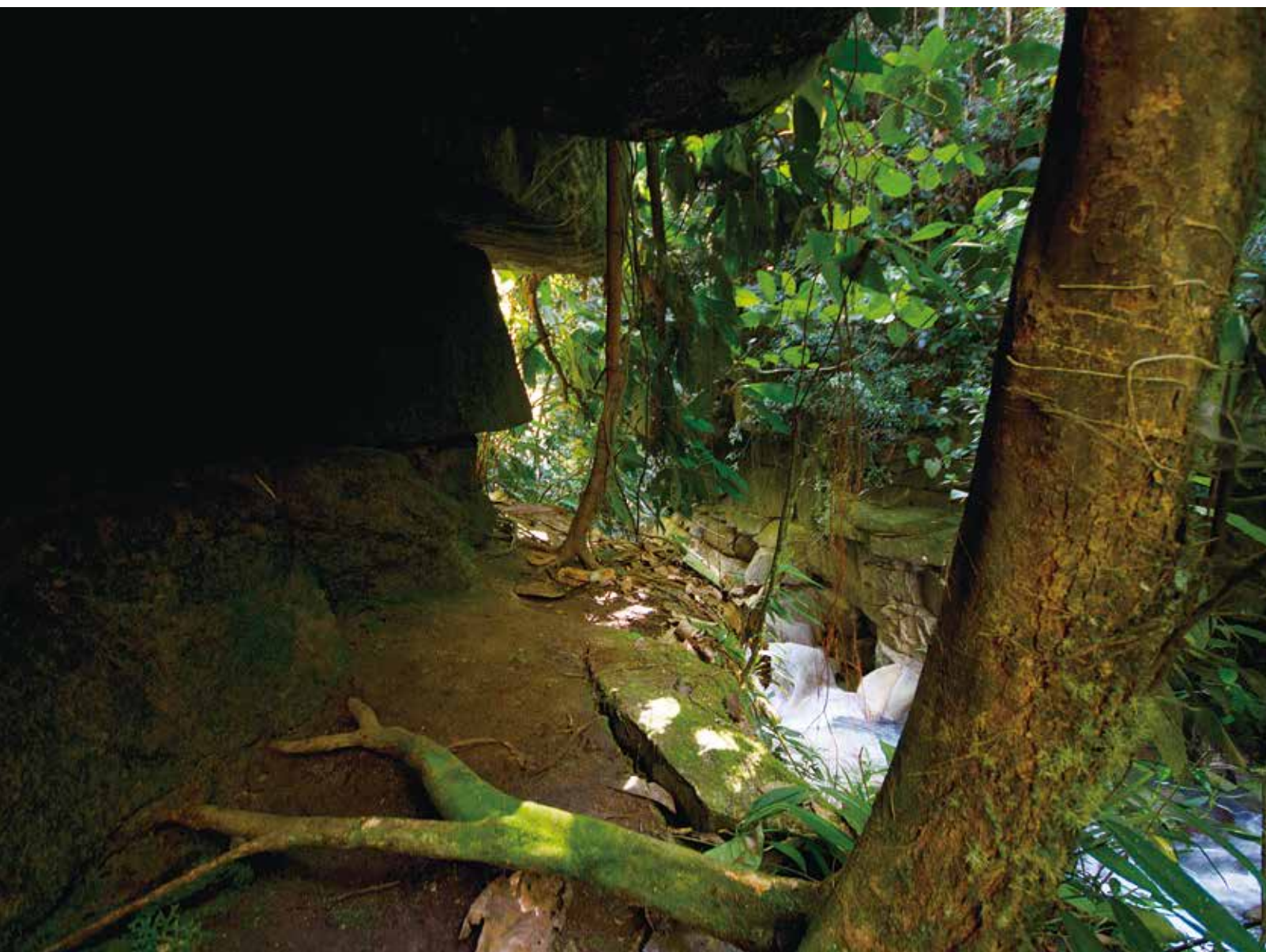
Sin embargo, la naturaleza está regida por leyes ineluctables, y la aptitud depredadora con que el ser humano ha interactuado con ella nos está conduciendo a un acelerado proceso de degradación de los potenciales naturales. Al decir del científico Ilya Prigogine (premio nobel de química 1977), la flecha del tiempo que dirige la evolución del universo va en la dirección hacia la cual se disminuye su energía organizada o aprovechable, a costa de incrementar su entropía o energía caótica, de la cual no podemos obtener trabajo útil.

For example, from an energetic standpoint, we can say that there is a possibility to generate renewable energy when there is hydraulic potential (waterfalls), eolian potential (winds with the appropriate speed, direction and density) or solar potential (appropriate solar radiation per surface unit). In the human context we can say that there are societies with a potential to generate peace, coexistence and progress if their members have the potential to respect life, to be tolerant and solidary.

Nevertheless, nature is governed by unavoidable laws, and the predatory attitude with which humans have interacted with it is leading to an accelerated process of degradation of natural potentials. The scientist Ilya Prigogine (Chemistry Nobel Prize 1977) said: The arrow that guides the universe's evolution is going to the direction in which its organized or useful energy diminishes, and on the other hand the entropy or chaotic energy, of which we can't obtain any useful result tends to increase.



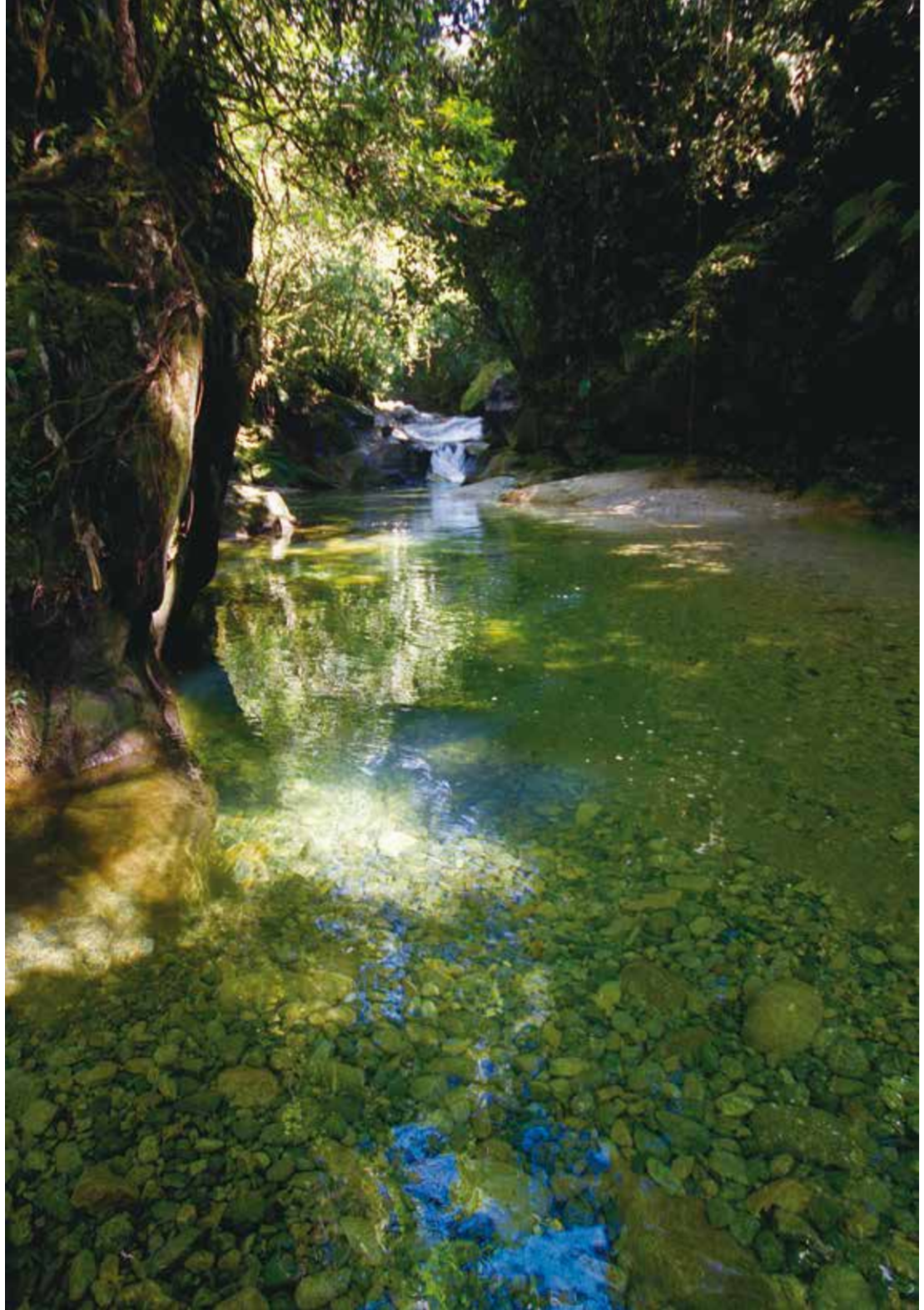




Un planeta o una sociedad sin potenciales se asemejan a un caos de infecundidades, la llegada a un estado de equilibrio no deseado que niega la dimensión dinámica y creativa de la naturaleza. Un estado en el cual nada de lo que contemplemos nos generará emociones o sensaciones vitales, en últimas, un estado muerto.

La contemplación de las hermosas imágenes de este libro, pedazos de naturaleza atrapados en forma magistral por el lente de un profesional que se sensibiliza y compenetra con los espacios vitales recorridos, tiene el potencial de generar diversas reflexiones en el lector ansioso o desprevenido que se aproxima a ellas.





A planet or society without any potential tends to seem a chaos of infertility, reaching a state of undesired balance that denies the dynamic and creative dimension of nature. A state in which nothing that we contemplate will generate vital sensations or emotions, at the end, a dead state.

The glimpse of the beautiful images in this book, pieces of nature masterfully captured by the lens of a professional that sensitizes and pervades with vital spaces has the potential to generate different reflections in the anxious or unaware reader who comes in contact with them.









Desde la perspectiva del hilo conductor de estas líneas, tales imágenes son la evidencia inequívoca del potencial natural que todavía tenemos en el oriente antioqueño y más específicamente en nuestro amado municipio. Los cuerpos de agua cristalina que al caer y chocar inexorablemente con la superficie de rocas antediluvianas se atomizan en gotas de tamaños cada vez más finos, llegando a dimensiones cuasi-microscópicas, nos indican el enorme potencial de oxigenarse que poseen nuestras cascadas. La exuberante flora, haciendo calle de honor a las corrientes de agua y exhibiendo toda la gama del color verde en sus hojas, constituye un potencial invaluable para la captura del dióxido de carbono, principal gas de efecto invernadero responsable en gran medida del cambio climático global.

From the perspective of these lines, such images are the unequivocal evidence of the natural potential that we still have in the eastern part of Antioquia and more specifically in this municipality. Clear and pure water that when falling inexorably crashes against the rocks atomizing its drops into even smaller droplets of finer sizes until they reach almost microscopic dimensions are an evidence of the enormous oxygen potential that our waterfalls have. The exuberant flora that makes a passage bordering water currents and exhibits a full range of greens in its leaves, is certainly an invaluable potential for capturing carbon dioxide which is the main gas causing the greenhouse effect and responsible in a great extent for global warming.









La variedad de pájaros, insectos y ranas, cuya taxonomía podría significar largos años de trabajo para los profesionales de la biología, nos muestran el potencial de biodiversidad existente en esos ecosistemas que han resistido el paso del tiempo y la presencia del mayor depredador existente en la naturaleza. En un momento histórico en el cual se vuelve a valorar lo pequeño, las caídas de agua nos hacen pensar en el potencial de generar energía eléctrica mediante microcentrales. Cabe recordar que antes de la intermediación de las electrificadoras departamentales, nuestro municipio se abastecía del fluido eléctrico mediante su propia planta de generación.

El esfuerzo quijotesco de hacer realidad esta publicación debería ser correspondido con un compromiso de quienes tenemos la oportunidad de degustarla. Los potenciales naturales de nuestro pueblo reclaman una nueva alianza y un plan de acción que garantice su protección y conservación. Las corrientes de agua que aún tenemos tienen el potencial de calmar la sed de las futuras generaciones. Si conservamos nuestros potenciales naturales mantendremos viva la esperanza.

**Pedro Benjumea**  
Ingeniero de Petróleos

The great variety of birds, insects and frogs whose taxonomy would demand long years of biologist's work, show us the biodiversity potential in those ecosystems that have stood the test of time and the presence of the greatest predator on earth. In this special moment in history in which small things are once again being valued, waterfalls make us think about the great opportunity of generating energy via micro power stations. It is good to remember that even before the intermediation of regional power companies; our municipality was supplied of electricity through its own generator.

The immense effort to make this publication a reality should at least be compensated by a compromise on behalf of the ones that are able to enjoy it. The natural potentials of our people claim for a new alliance and action plan that can guarantee its protection and conservation. The water currents we still have, can calm the thirst of future generations. If we preserve our natural potentials we will keep hope alive.

**Pedro Benjumea**  
Petroleum Engineer

























# En un Re-descubrir

**E**n el siglo XV algunos europeos celebraron el descubrimiento de un dizque: "nuevo mundo", un mundo más allá del mar, uno que poseía para quien quisiera conocerlo y peor aún conquistarlo, y como a una fiera salvaje domarlo: riquezas infinitas, mujeres hermosas y criaturas fantásticas... más de 500 años han pasado después de esta promesa y nuestras tierras continúan siendo el destino atractivo de quienes continúan creyendo que lo íntimamente nuestro les pertenece, no para ayudarnos a cuidarlo y preservarlo, sino en el peor de los casos explotarlo, enajenarlo, contaminarlo... hoy día la apuesta y el intercambio debe ser otro: ¡re-descubre lo nuestro, que también es tuyo!

## A rediscovery

**I**n the fifteenth century some Europeans celebrated the discovery of what they called the "new world", a world beyond the sea, one that possessed, for anyone who wanted to discover it and worst of all conquer it, and like a wild animal tame it: infinite wealth, beautiful women a fantastic creatures... more than 500 years have gone by after this promise, our lands are still a very attractive destination for those who go on thinking that what is intimate to us belongs to them not for helping us take care of it and preserve it, but to exploit it, sell it and contaminate it... Today the relation has to be different: Rediscover what is ours, which is also yours!







Muchas han sido las expediciones que han recorrido nuestros territorios, nuestro terruño ha sido escudriñado desde las exploraciones españolas y de eso aún recordamos lo que nos dijeron en las clases de historia: "...que la primera persona que pisó las tierras que hoy conforman la República de Colombia, fue un tal Martín Fernández de Enciso; cuando en 1510 llegó al Golfo de Urabá, donde fundó Santa María La Antigua del Darién...", como si los habitantes que siglos antes ya habitaban estas tierras, no fueran eso: ¡personas!. Cronológicamente hablaría: La Conquista y con ella, personajes que lucían extraordinarios y casi alienígenos – a los ojos de nuestros ancestros indígenas – vendrían esos "ojiazules" protegidos por armaduras brillantes de metal y plumas sobre los cascos que protegían sus cabezas, altos de la tierra sobre enormes caballos; algunos entre ellos: Heredia, Jiménez de Quesada o Belalcázar que aunque segados por el oro, conocieron esos verdes y azules de nuestras selvas y bosques.





Lots of expeditions have taken place in our territory; our land has been scrutinized on several occasions, starting from Spanish explorations. We still remember what we were told in history classes: "...that the first person to step on the lands that today make part of The Republic of Colombia, was a man named Martin Fernández de Enciso when he arrived at the Gulf of Urabá in 1510 where he founded Santa María La Antigua del Darién...", as if the inhabitants that already lived in these lands centuries before were not that: persons! Chronologically, first came the Conquest, and with it came extraordinary characters that looked almost as aliens to the eyes of our Indigenous ancestors. Blue eyed men protected with brilliant metal armors with feathers on their helmets, riding on enormous horses among which we can find: Heredia, Jiménez de Quesada or Belalcázar who, even if they were blinded by gold, were able to see the deep greens and blues of our forests and jungles.







La Expedición Botánica, la Comisión Corográfica y hasta un Barón Alemán con nombre enredado Alexander Freiherr Von Humboldt asumieron iniciativas más académicas en un ánimo casi museográfico con relación al re-descubrimiento de una de nuestras posesiones más valiosas como colombianos, el ecosistema. La Colonización paisa llegaría después, y nos imprimiría a los antioqueños un carácter – casi estigmatizado – de pujantes, aún había que buscar oro, pero la necesidad de tierras para cultivos y ganadería paulatinamente condenaría, como en el hoy, al deterioro de nuestros ecosistemas.

Como vemos, muchos han sido los maravillados con el banquete único de nuestra belleza biodiversa; siglos de exploración y taxonomías nos dejan un legado de publicaciones, ilustraciones, relatos y documentos que no dan cuenta en su totalidad de lo privilegiados que somos, el lente de una cámara o la pluma habilidosa de escritor no alcanzan a registrar o narrar la experiencia única de recorrer nuestros paisajes. Algunos hablan de paraísos terrenales, de lugares idílicos o de pedazos de cielo en la tierra, basta pasar las páginas de esta publicación y sin esfuerzo comulgar con el propósito del director y del fotógrafo de esta obra para – al igual que aquellos cronistas y expedicionarios – extasiarse con sus colores, paisajes, luces, formas... es la posibilidad página tras página de re-descubrir santuarios mágicos de nuestra propia y tristemente desconocida Colombia.

The Botanical Expedition, the Chorographic Commission and even a German Baron with a strange name Alexander Freiherr Von Humboldt took over academic or almost museum oriented initiatives in relation to the rediscovery of our most valued possessions, our ecosystem. Then came the Colonization which imprinted in us the people from Antioquia a trace, almost stigmatized, of hard workers. Although the search for gold was still important, it was followed by the needed for growing and herding which gradually condemned like today, the deterioration of our ecosystems.

As we can see, many have been marveled with the unique banquet of our biodiversity; centuries of exploration and taxonomy have left us a legacy of publications, stories, illustrations and documents that all together can't achieve to reflect how privileged we are. The lens of a camera or the skilled pen of a writer are not enough to register or narrate the unique experience of wandering through our landscapes. Some talk about earthly paradises, idyllic places or pieces of sky on earth, but just by turning the pages of this publication without any effort anybody can share the purpose of the director and the photographer of this work in order to, as did those chroniclers and expeditioners become entranced with the colors, landscapes, lights and forms... It is the possibility of rediscovering page by page magical sanctuaries of our beloved and sadly unknown Colombia.









Las expediciones del hoy se hacen de manera abismalmente distintas; muchas exploraciones se hacen desde satélites suspendidos en el espacio, o con sonares y equipos de georreferenciación, atrás quedó el trabajo artístico y minucioso de pintores, dibujantes e ilustradores para darle paso a otros artistas, los que hacen composiciones igual de artísticas, pero en el visor de cámaras cada vez más complejas que unidas a potentes lentes capturan lo que el ojo y el cerebro humano no puede hacer de manera biológica. Millares son los años que han pasado para que estos paisajes adopten esas formas, esas simetrías, esas sinfonías armónicas y perfectas de agua, piedra, vegetación y fauna; reflexionar sobre ello a veces se nos convierte en ecos solitarios en nuestro pensamiento, estamos hace tan poco aquí... somos sólo un parpadeo en la historia... comparados con el tiempo en el que estos templos naturales sin temor al envejecimiento se tornaron día a día hermosos, hermosos y conmovedores como el arte, el arte de la naturaleza misma.

San Carlos Sobrenatural y su propuesta de rutas de disfrute y re-descubrimiento, son la mejor de las excusas para regalarle a nuestras vidas ese valor agregado e inolvidable que constantemente estamos buscando en nuestra travesía por la vida.

**Victor E. Ortiz G.**  
Antropólogo

Today, expeditions are abysmally different; satellites that orbit our atmosphere, sonars and other sophisticated technologies, do lots of explorations. The artistic and thorough work of painters and illustrators fall behind, giving birth to other artists, whose works are equally artistic, and who instead use complex cameras with powerful lenses to capture what the human eye and brain aren't able to biologically speaking. Millions of years have passed in order for these landscapes to adopt their present forms; those symmetries, those harmonic and perfect symphonies made of water, rocks, vegetation and fauna. Meditating about this sometimes becomes just a solitary echo of our thoughts...we've been here for such a short time...we're just a blink in history...compared with the time these natural temples without fear of becoming old became more beautiful every day, beautiful and touching like art, the art of nature itself.

Supernatural San Carlos and its suggestion of trails of enjoyment and rediscovery are the best excuse for giving our lives the great value we are constantly looking for in our trip through life.

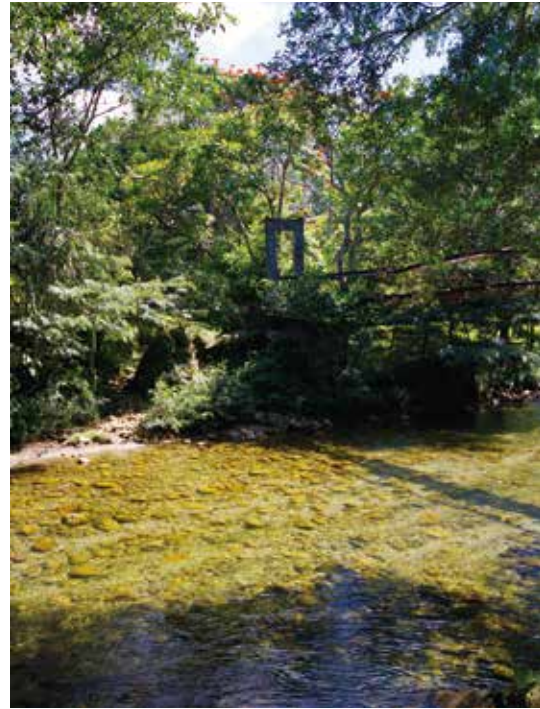
**Victor E. Ortiz G.**  
Anthropologist



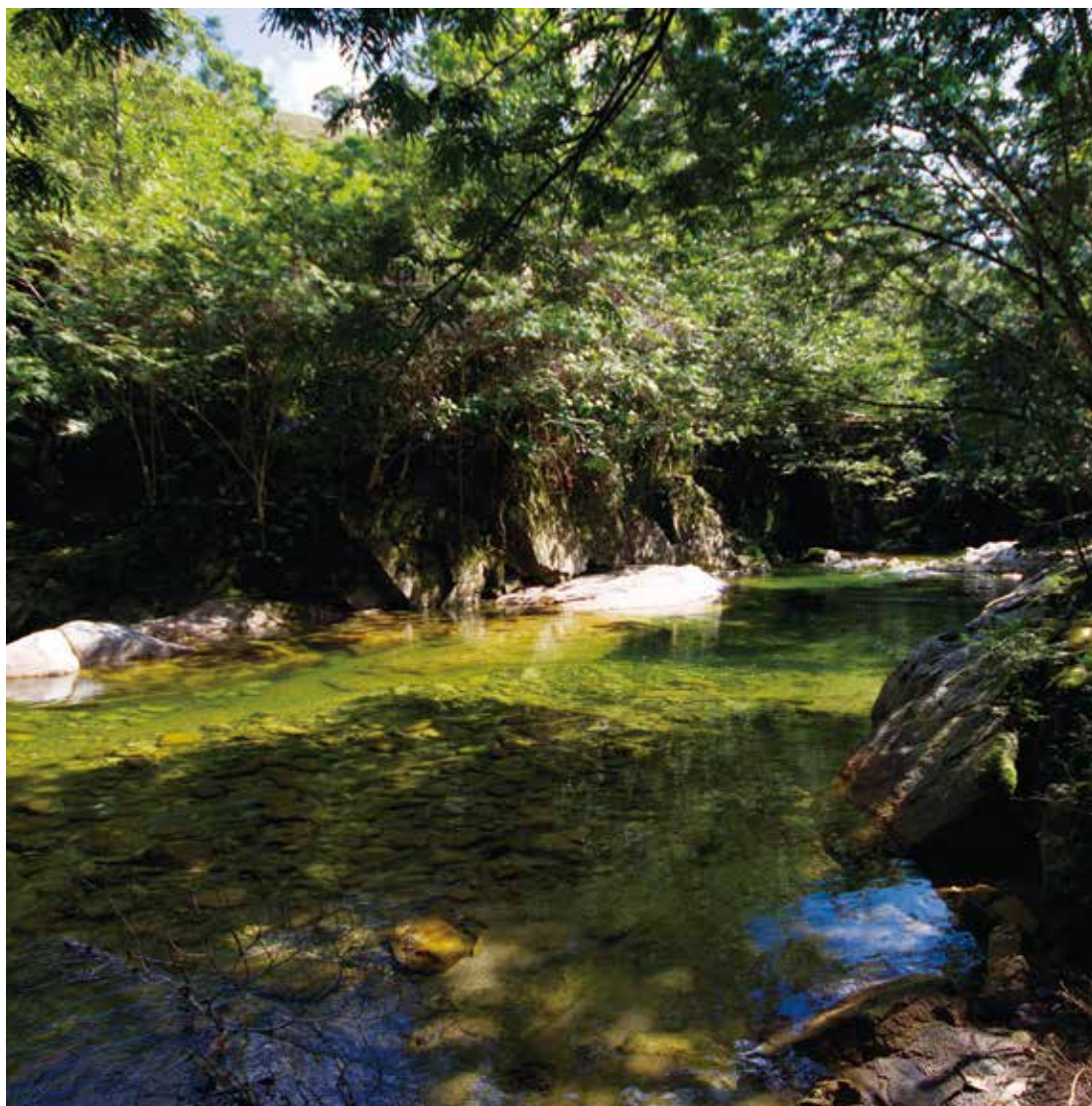


# Los Cajones

---



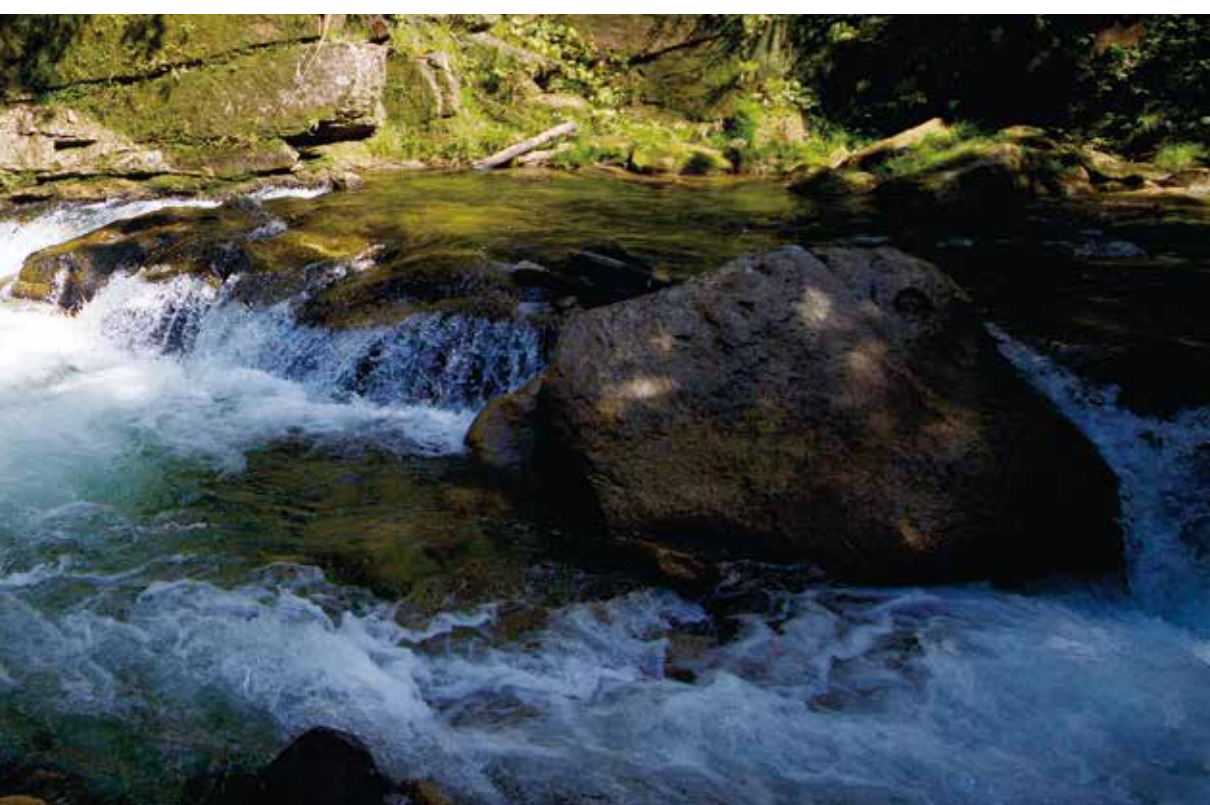




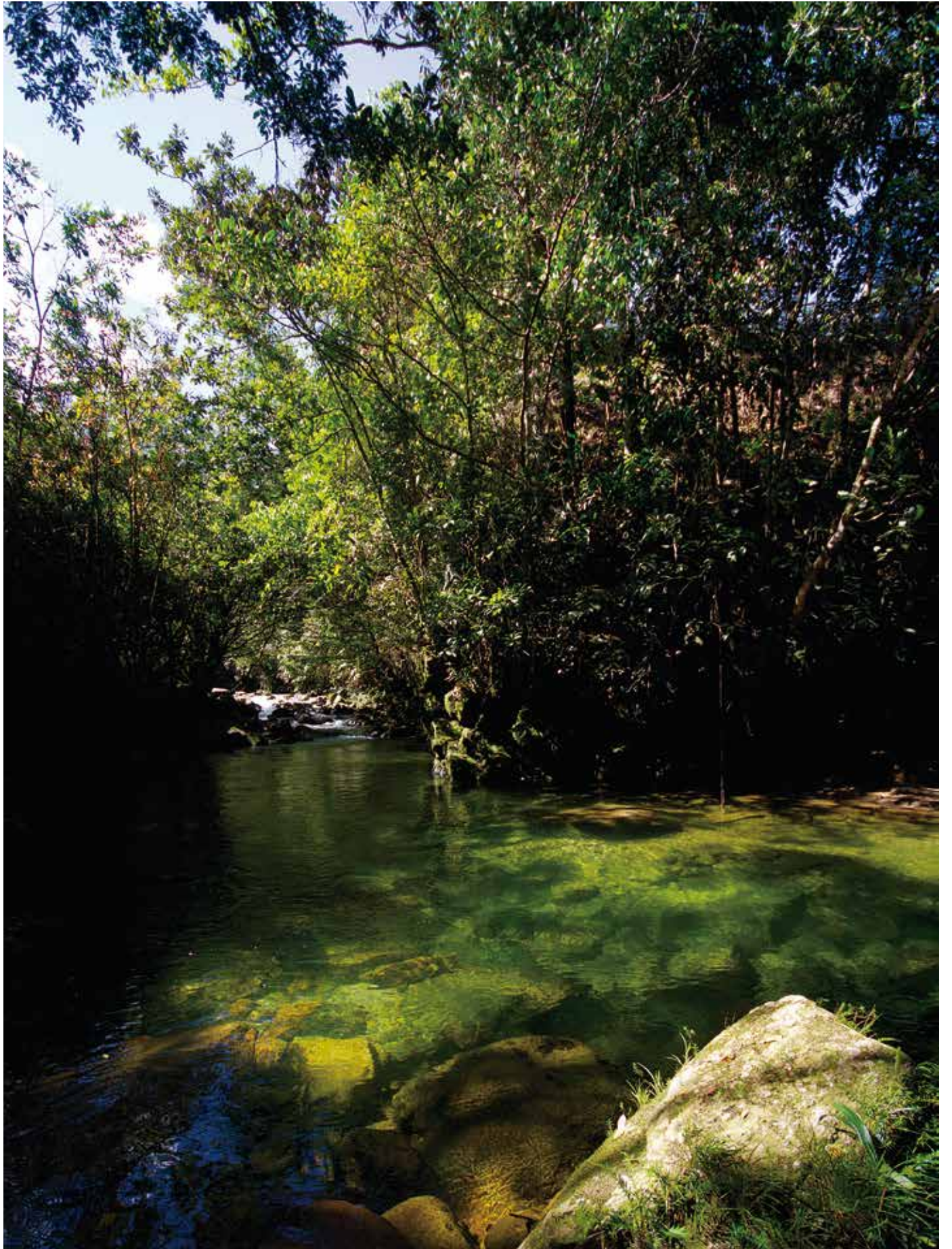














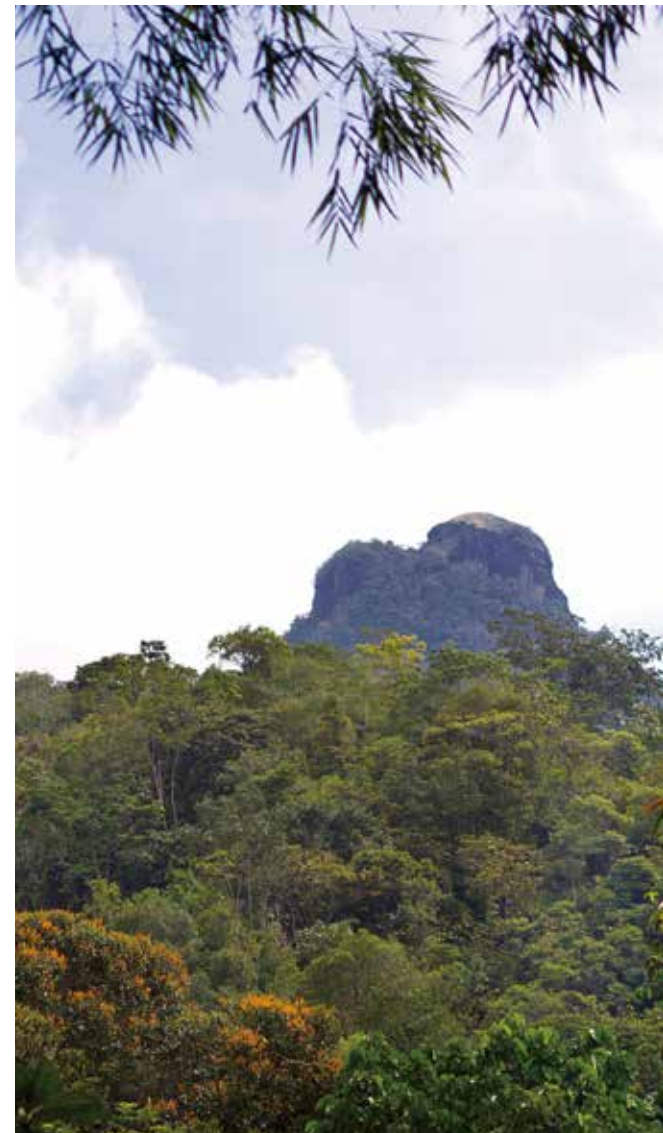




# Piedra El Tabor

---

50





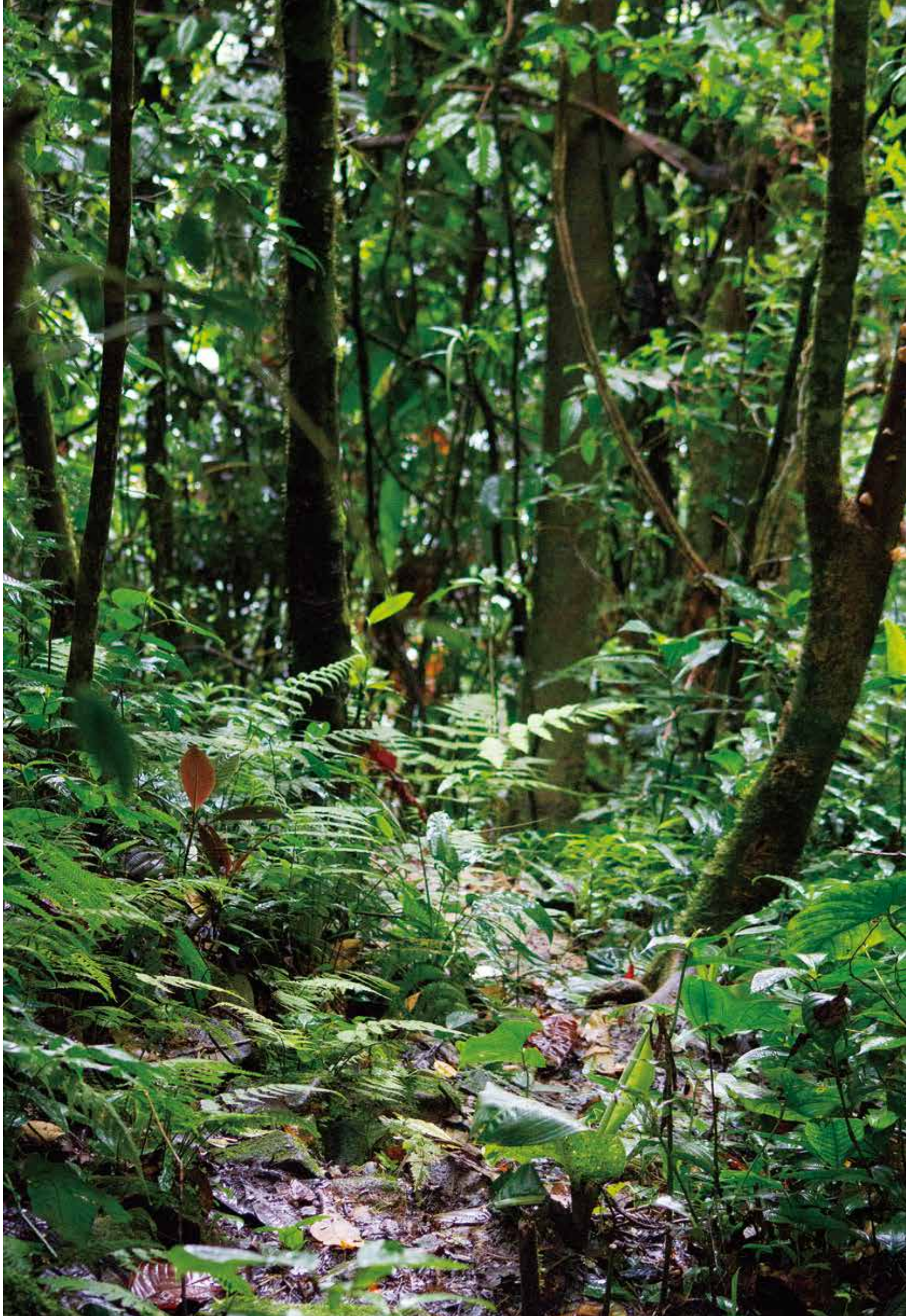


Los procesos de regeneración de los bosques naturales tienen un complejo comportamiento, que debe ser entendido y respetado si queremos disfrutar de los grandes beneficios que ellos traen. Con el incremento de la población humana en el municipio, los bosques iniciaron a sentir la rigurosa mano del hombre, pero quedaron algunos relictos donde éste no tuvo acceso y se dio inicio a una recuperación y un resplandor, no solo de los bosques sino de sus habitantes, la fauna. Fue la no presencia del hombre la que permitió libremente esa regeneración natural; restablecimiento que hoy en día se ve amenazada nuevamente por la presencia masiva del ser humano en toda la región.

Regeneration processes in natural rainforests have complex behaviors that have to be understood and respected if we want to take advantage of the great benefits they bring. With the growth of human population in this municipality, forests started to suffer the impact of men's rigorous hand, but some relics were left where they didn't have access, which gave birth to a wonderful revival and splendor, not only of the forest but also of its inhabitant the fauna. It was precisely the non-presence of men that freely allowed this natural regeneration; re-establishment that is menaced once more by the massive presence of human beings in the entire region.









Los bosques producen no solo la mitad de su propia precipitación en los procesos de regulación hídrica, sino que asimilan el carbono, pues al retener y absorber el dióxido de carbono, los ecosistemas forestales moderan el calentamiento global y limpian la atmósfera. Los bosques son el hábitat natural de miles de especies, entre las que encontramos animales fascinantes que tienen una estrecha interrelación con la flora de una región, al punto que la desaparición de una especie de fauna puede causar afectación al bosque y crear un desequilibrio con consecuencias sentidas para las generaciones futuras.

San Carlos cuenta con una gran cantidad de bosque, sin embargo la tasa de deforestación aumenta día a día y las especies desaparecen, incluso sin lograr ser estudiadas, es el caso de la rana roja venenosa (*Ranitomeya opisthomelas*) descubierta recientemente en los bosques de la chorrera y de la cual se desconocen muchas de sus particularidades y potencial biológico.

Rainforests produce not only half of their own precipitation within the hydric regulation process, but also absorb carbon dioxide. This helps ecosystems control global warming and clean the atmosphere. Forests are natural habitat for thousands of species, among which we can find fascinating animals that have a very close interrelation with the flora in the same region, to an extent, that the extinction of an animal species can affect the forest and cause unbalance with severe consequences for future generations.

San Carlos has a big extension of forests, nonetheless deforestation rates grow day by day and species disappear, even without having been studied, which is the case of the red poisonous frog (*Ranitomeya opisthomelas*) that was discovered recently in the forest and of which most of its characteristics and biologic potential are unknown.









Cuando el ser humano convierte los bosques en granjas agrícolas y fincas ganaderas, cambiando la vocación del suelo, desplaza a los animales de sus hábitats originales y los presiona a salir en busca de nuevos lugares, en donde luego no pueden reproducirse ni desarrollarse adecuadamente, por lo tanto, el resultado de la destrucción directa o indirecta del bosque, por exploración, colonización o conversión del hábitat, está condenando a la extinción a muchas especies.

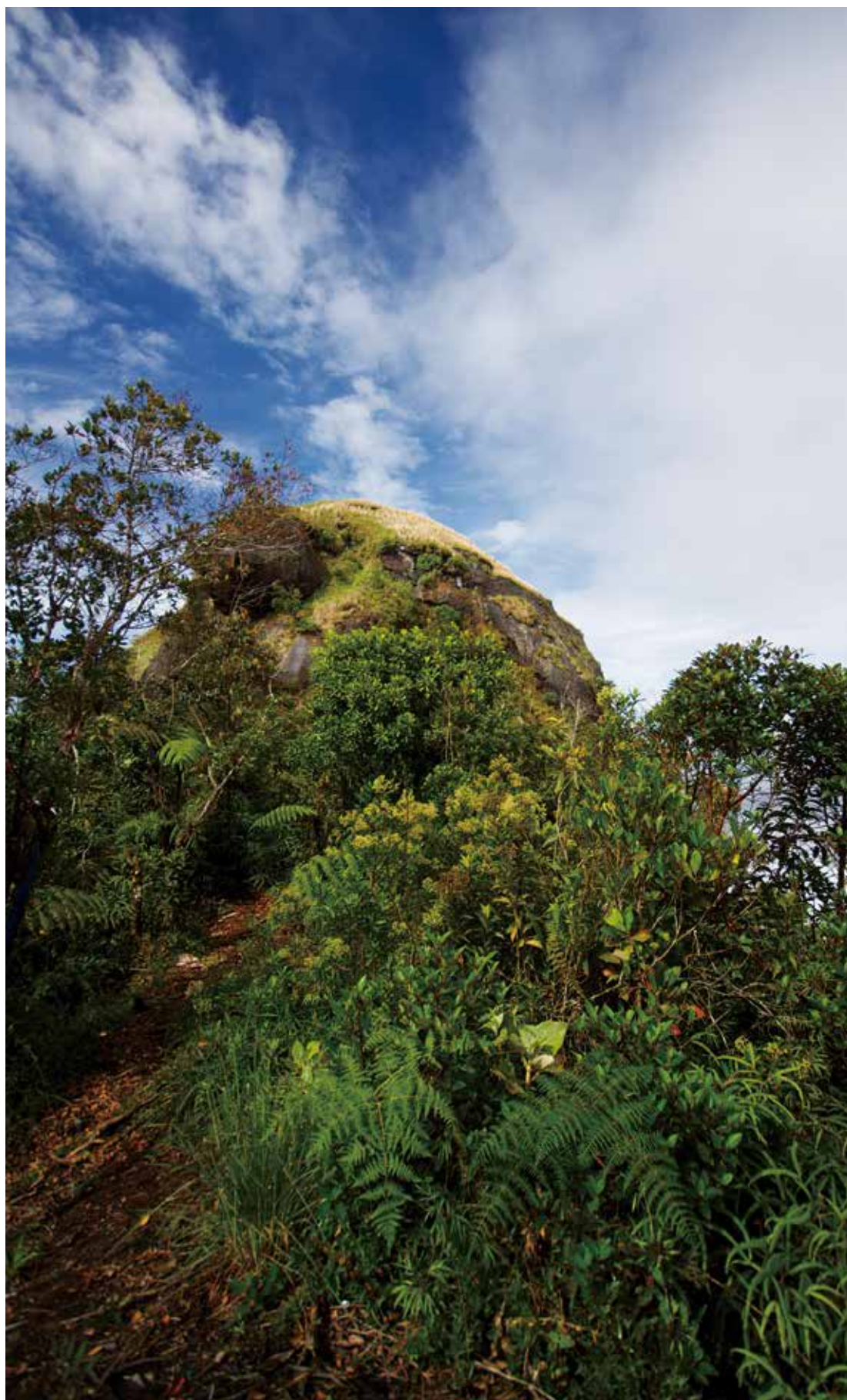
Una de las consecuencias directas de la tala de bosque tiene que ver con que la erosión del suelo aumenta, por ende la capacidad del mismo para retener los nutrientes disminuye y la lluvia se lleva los nitratos y fosfatos hacia los ríos y lagos, allí se da una proliferación de algas, producto de los nutrientes presentes, que al ser excesiva traerá consigo una disminución de la concentración de oxígeno en el agua, afectando la fauna acuática.

When human beings turn forests into their own farms for planting of herding, therefore changing the soil's vocation, they move animals away from their original habitats forcing them to go out and look for new places where they are not able to neither reproduce nor develop adequately. This brings as a result direct or indirect destruction of forests due to exploration, colonization or habitat conversion condemning a lot of species to extinction.

One of the direct consequences of logging of forests has to do with the increment of erosion and therefore, the capacity of soil to keep nutrients decreases. Rain carries away nitrates and phosphates to rivers and lakes where algae then proliferates due to the nutrients present in water which, when excessive, will reduce oxygen concentration in water affecting aquatic fauna as a result.

















Los bosques pueden almacenar una gran cantidad de agua durante los días lluviosos y regulan su salida lentamente en épocas de sequía, logrando mantener el caudal en ríos y quebradas; sin una buena cobertura vegetal para absorber el agua de lluvia, los ríos y quebradas puede secarse definitivamente en épocas de verano y desbordarse abruptamente en épocas de invierno.

Podríamos quedarnos hablando de las bondades de los bosques y de las consecuencias nefastas de su erradicación sin medida, sin embargo a lo que invitan estas líneas es a una reflexión profunda del papel que cumplimos en este entorno maravilloso en el que vivimos. Las próximas paginas mostrarán una pequeña parte del tesoro que administramos, está en nuestras manos lograr ser mejores seres humanos, más amables con el medio ambiente y sobre todo conscientes del gran favor que prestan los bosques a la humanidad; conscientes también que su abuso nos pasara la cuenta de cobro.

**Fredy Vanegas A.**  
Gestor Ambiental

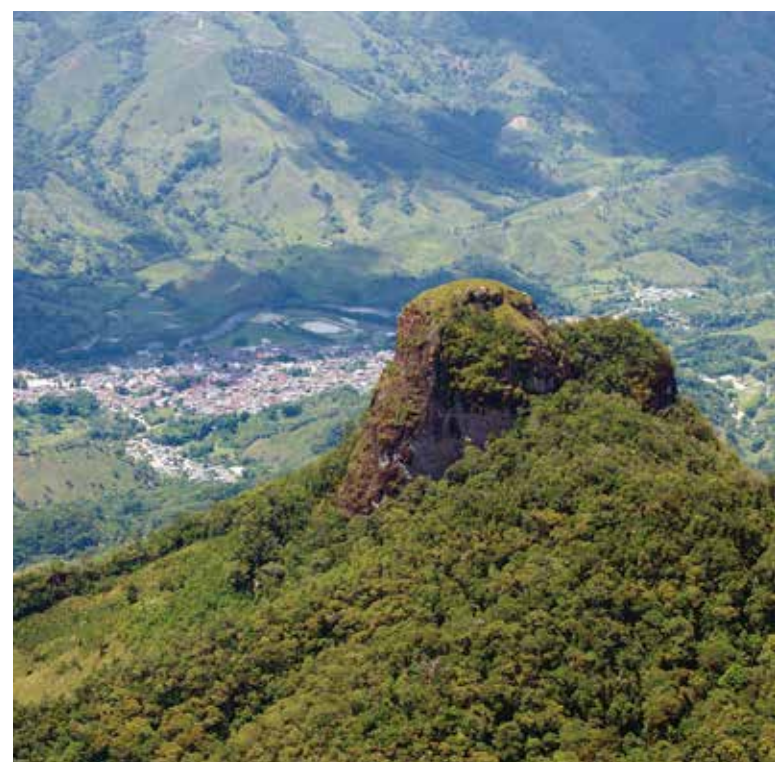
“Por que el mejor legado que podemos dejar a nuestros hijos es un planeta limpio”

Forests can hold a lot of water during the rainy season and then slowly let it out during dry days allowing control of the flow of rivers and streams; without a good vegetal hedge that can absorb water coming from rain, rivers and streams would dry definitely during the summer and abruptly flood when heavy rains come.

We could go on forever talking about the benefits of forests and the harmful consequences of their uncontrolled eradication; however these lines want foster a profound reflection of our role in the marvelous place we live in. The following pages will show just a small part of the treasure we have in our hands. It is up to us to be better human beings, closer to our environment and above all, more conscience of the immense benefit forests bring to humanity; conscious as well that abuse will surely make us pay our debt.

**Fredy Vanegas A.**  
Environmental Manager

“Because the best legacy we can leave our children is a clean planet”













# Los Patios

---

62

















# La Natalia

---

66











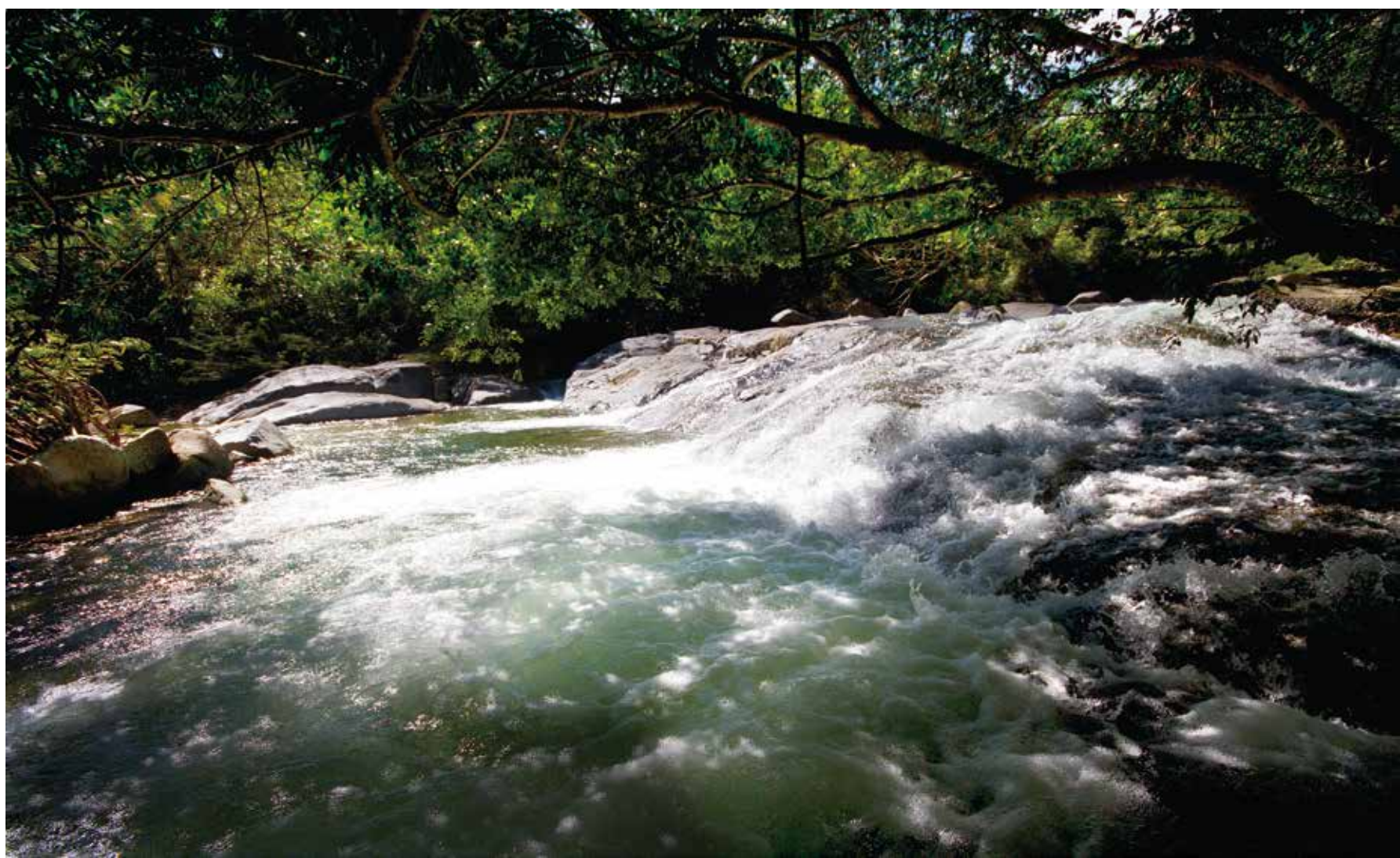






# Charco Redondo

70







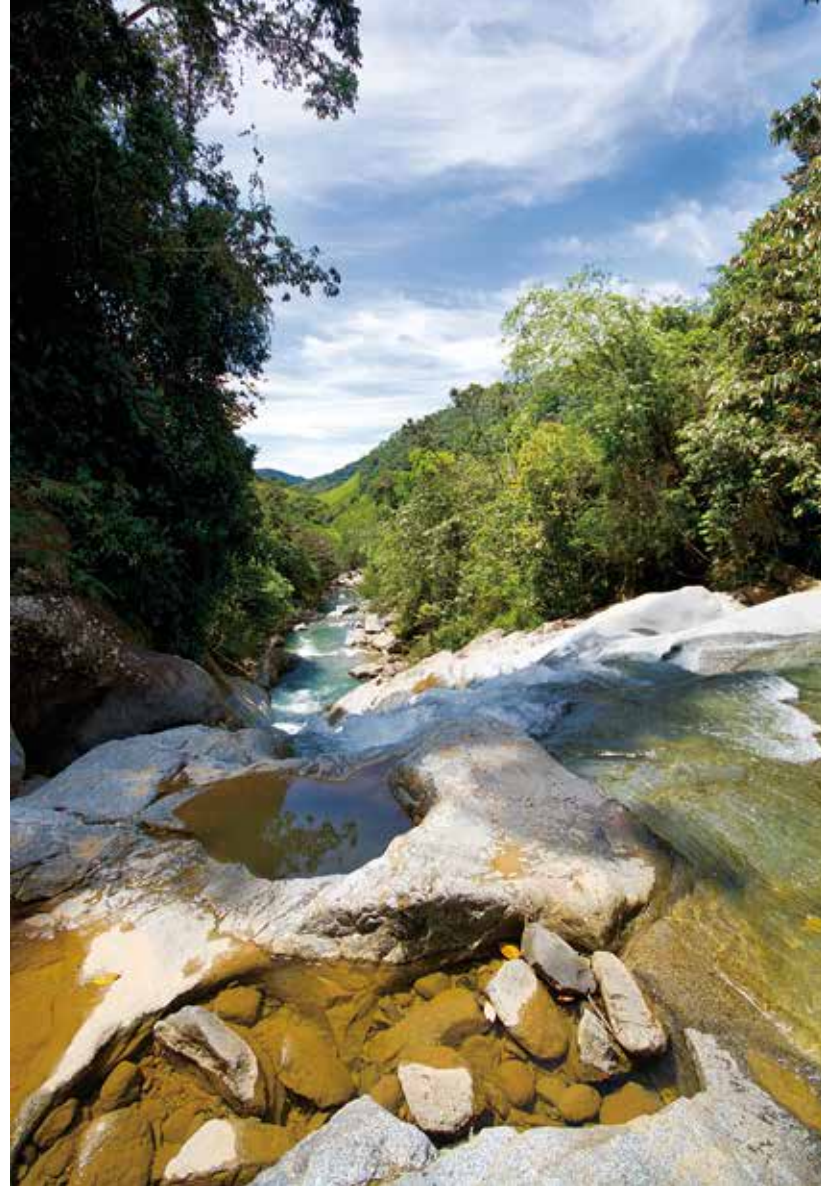




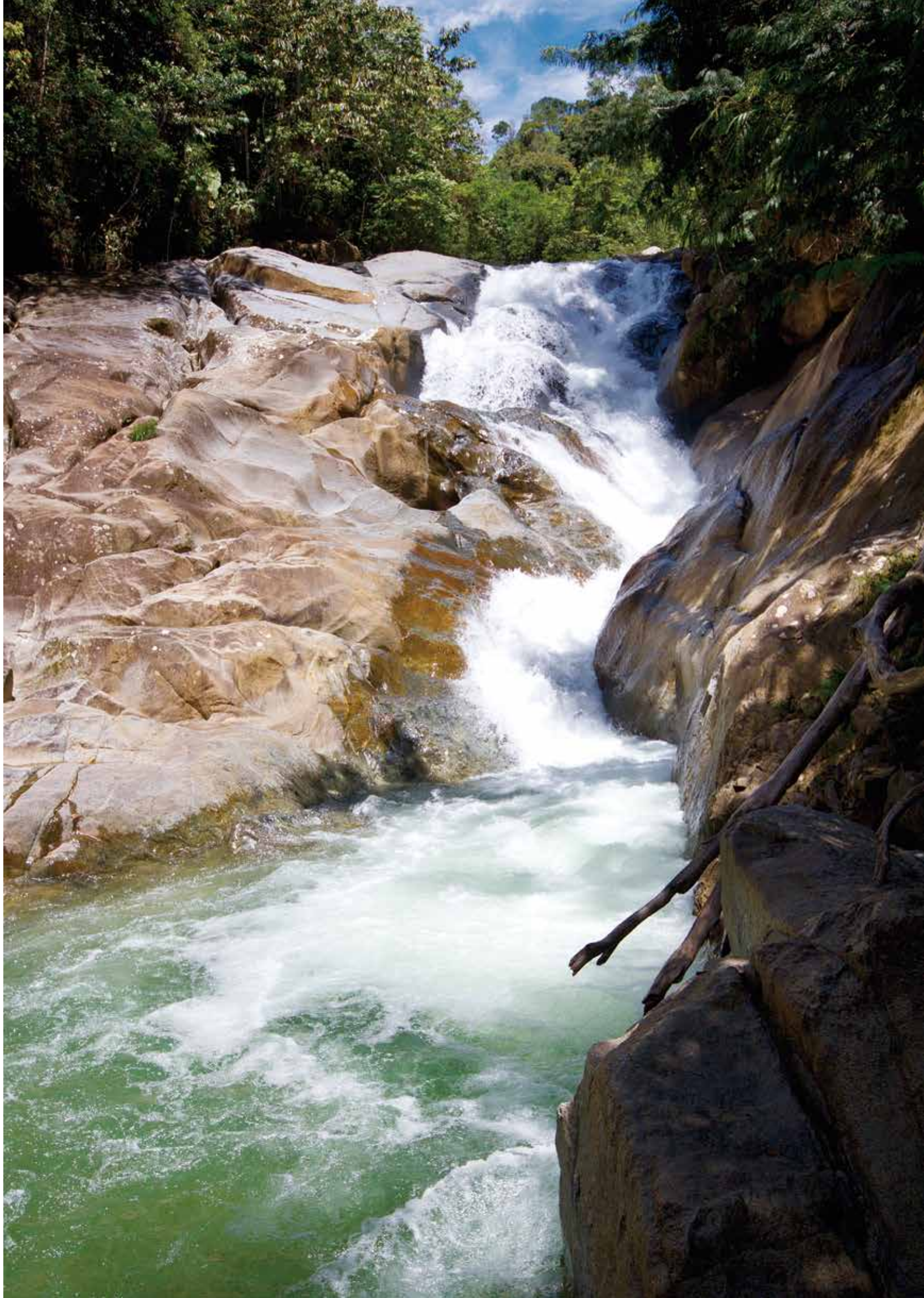
















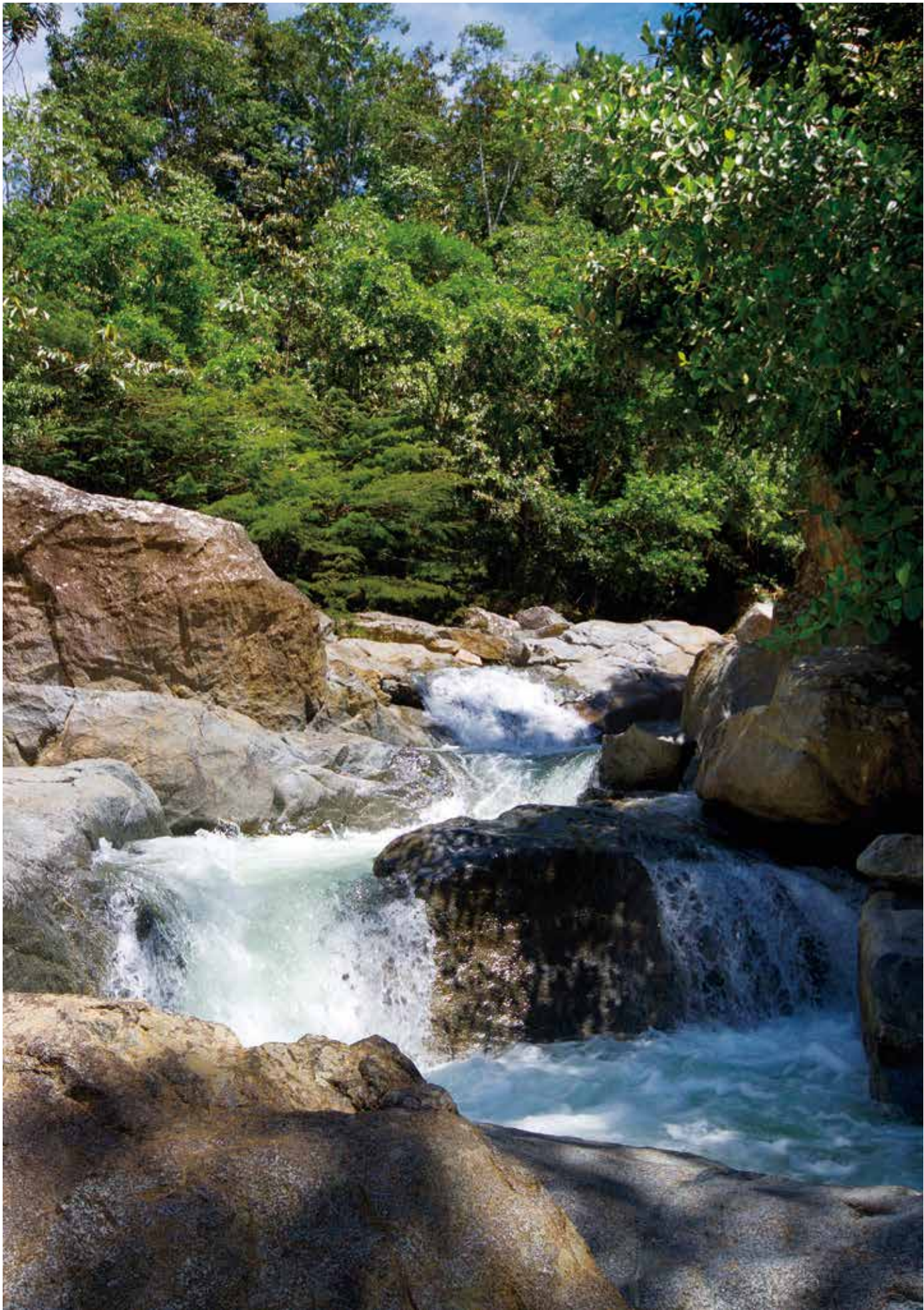




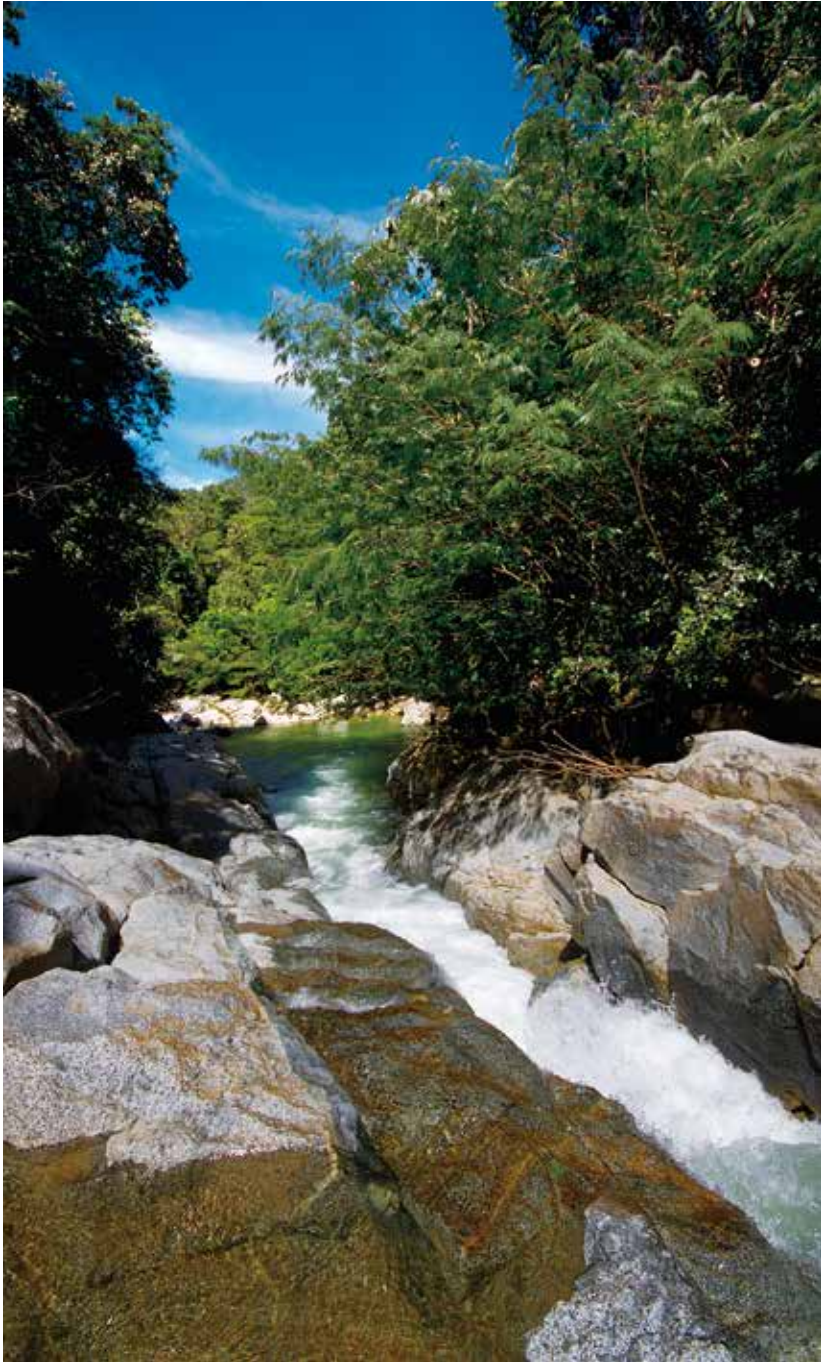








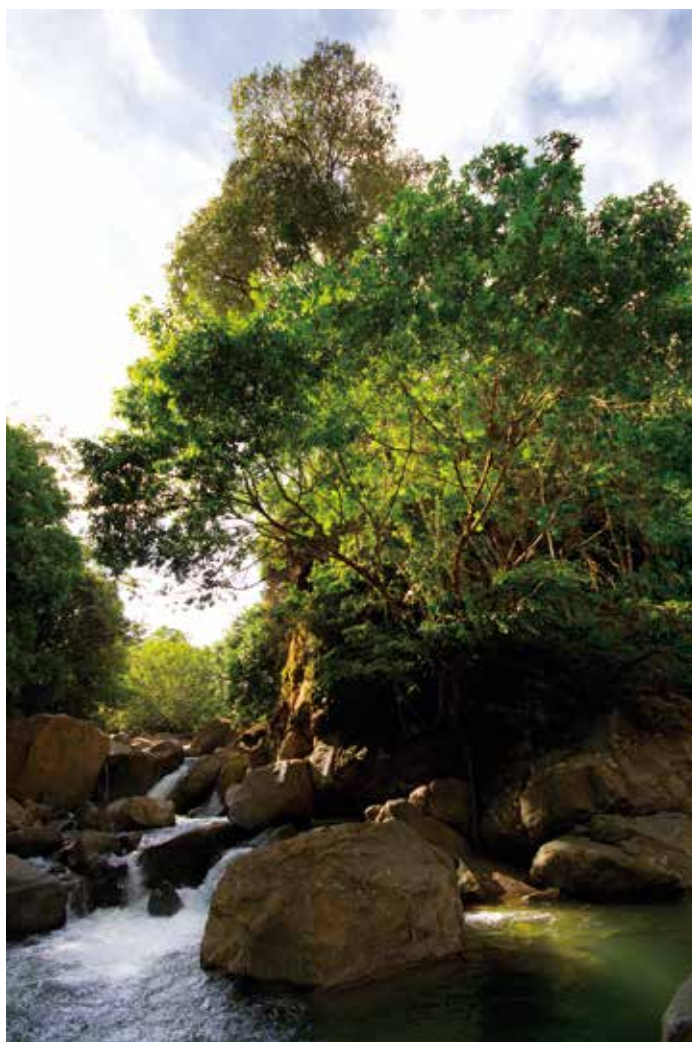




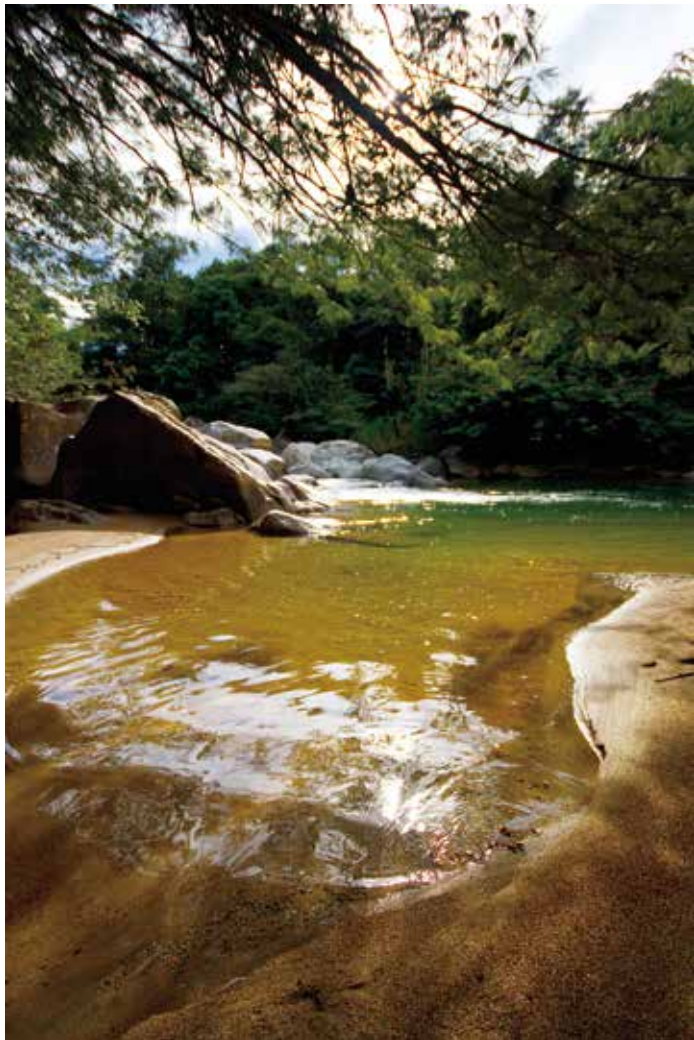














# Quebrada Santa Elena

---

84







Como bióloga dedicada al estudio de la biodiversidad es muy grato y emotivo presentar esta obra que hace una apología al cada vez mayor sentido de pertenencia y de aprecio hacia los recursos naturales. A lo largo del tiempo, este aumento de conciencia por las especies de flora y fauna que se tienen en nuestro territorio, es un aliciente para todas aquellas personas y entidades que de una u otra forma le están apostando a su conservación, sin embargo, estos esfuerzos deben ser constantes y estratégicos para que no se queden en simples hechos de buena voluntad.

El Oriente Antioqueño, especialmente el área perteneciente al municipio de San Carlos se constituye en un área que alberga una gran biodiversidad, hecho que se halla refrendado con los estudios que se llevan a cabo en la zona año tras año y que dan cuenta cada vez del mayor número de especies de aves, mamíferos, anfibios y reptiles que se encuentran en la misma.

As a biologist dedicated to the study of biodiversity it is very pleasing and exciting to present this work which intends to recognize the growing sense of affiliation and praise for natural resources. As time goes by, being more aware of the different species of flora and fauna that are present in our territory becomes a motivation for all those people and entities that in one way or another are compromised with their conservation. In any case, these efforts must be constant and strategic so they will not only be acts of good will.

The "Oriente Antioqueño" (The Eastern part of the Department of Antioquia), specially the area that belongs to the Municipality of San Carlos, is one that is recognized for having great biodiversity, based on the results of studies that are carried on every year in this zone which show the growing number of species of birds, mammals, amphibians and reptiles which can be found here.









Es difícil para muchas personas imaginar que en los bosques, rastrojos y pastizales de esta zona de Antioquia se pueden encontrar todavía especies tan emblemáticas como pumas, tigrillos, patos de los torrentes; así como especies que solo se encuentran en nuestro país (endémicas). De igual forma, sus coberturas vegetales le sirven de asilo a numerosas especies de aves migratorias y por ende colocan al municipio en un importante sitio a escala mundial para la observación de aves.

Como persona que siente un especial afecto por San Carlos y que sabe de todos los esfuerzos adelantados en el municipio para que sea un lugar donde las especies de flora y fauna encuentren un refugio, me siento muy complacida con esta obra hecha por personas que sueñan por tener un territorio más armónico con su entorno.

**LINA MARÍA HINESTROZA B.**  
Bióloga  
Equipo Ambiental ISAGEN

It is difficult for many people to imagine that in the forests, bushes and pasture lands of this zone of Antioquia species as emblematic as pumas, ocelots and some ducks as well as those species that are only found in our country (endemic) can be found. In addition, its vegetable hedge serves as home for a great number of migratory birds which puts this Municipality in a very important place for bird observation.

As a person who feels a special affection for San Carlos and who is aware of all the efforts that have been made to make of this a place where different species of both flora and fauna find some refuge, I feel very pleased with this work made by people who dream of having a territory that is more harmonic with its environment.

**LINA MARÍA HINESTROZA B.**  
Biologist  
ISAGEN Environmental Team













# Chorro de Leche

---

90



















# El Jordán

---

## Puerto Garza

---

## Samaná

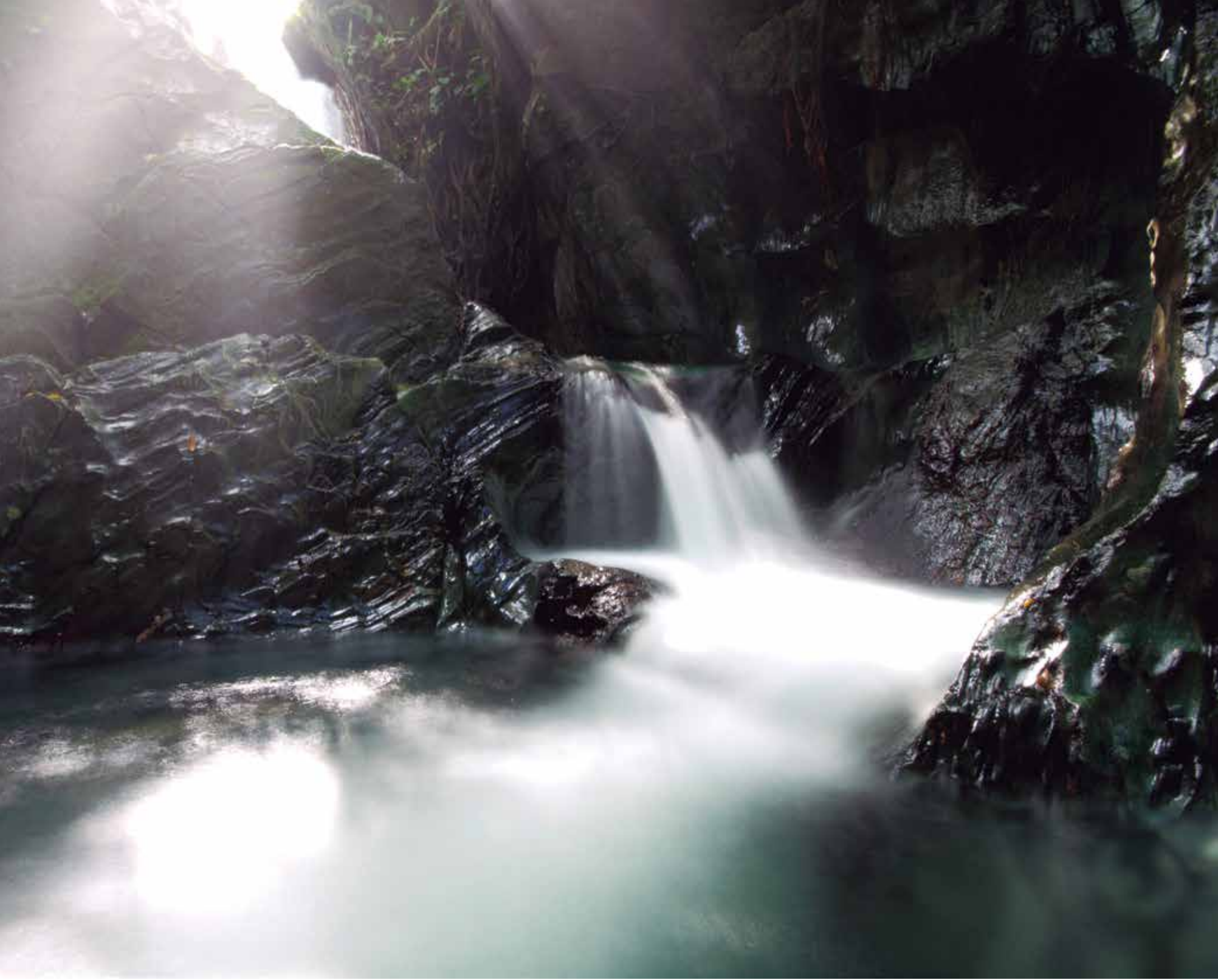




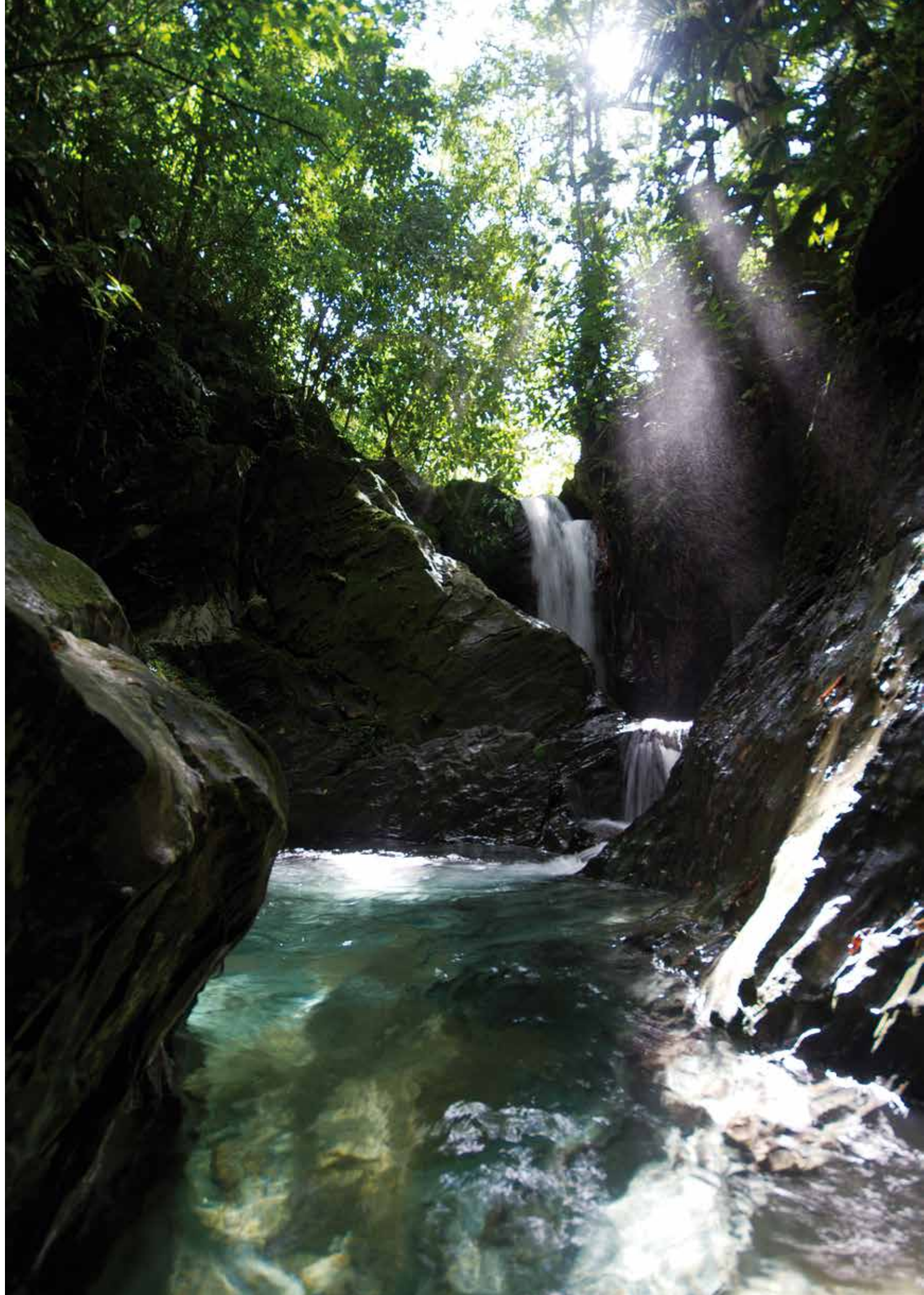




























# Punchiná

---

## Calderas

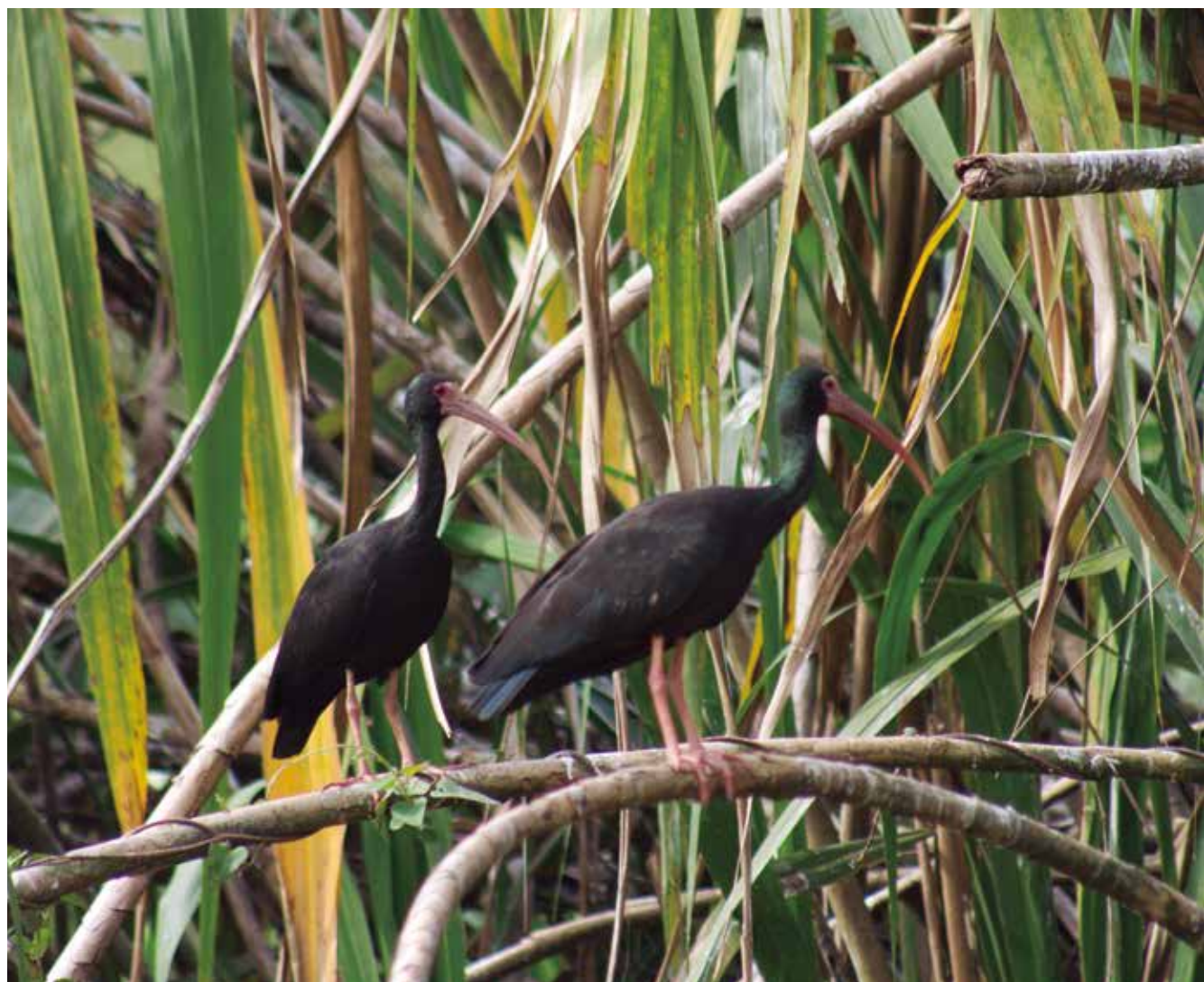






















## Biografía del fotógrafo

Juan Álvarez, nacido en Medellín Colombia en 1976, vivió su infancia y adolescencia en Medellín, a los 15 años de edad se mudo a la ciudad de Göteborg en la costa oeste de Suecia, donde incursión en las artes visuales como: la fotografía y el video.

A principio de los 90, Realizo trabajos internacionales de fotografía para múltiples organizaciones publicas y privadas, entre ellos se destaca: el ministerio Sueco de educación, en fotografía comercial como asistente de Lennart Sjöberg, y en moda con Waldemar Hansson.

Motivado por su pasión por la imagen y las nuevas tecnologías, se mudo en el 97 a Barcelona. Fue allí, donde comenzó sus estudios de cine y animación digital, en el Institut Superior de Disseny i Escola de la Imatge.

En el 2001 para refinar mas su conocimiento de la imagen y alcanzar estandares internacionales en la animación digital, decidio realizar una maestría en una reconocida universidad espanola, pionera en las tecnicas de animación digital, la Universidad Pompeu Fabra.

Este recién graduado de Catalunya gracias a la combinación única de sus competencias profesionales (fotografía, animación digital, producción audiovisual), prestigiosos directores y productores internacionales de cine lo invitaron a ser parte de sus equipos de trabajo. Durante sus 5 años en Barcelona tuvo la oportunidad de trabajar con directores y productores como: Jordi REDIU (El arte de tocar los...a la gente), Antoni Solé (trilogía: The Tulse Luper Suitecase), Jo Sol (Tatawo) y Peter Greenaway (Trilogía: The Tulse Luper Suitecase).

En el 2003, ávido de conocimiento, se mudo de nuevo a Göteborg, en donde estudio Gerencia de Producción Audiovisual especializandose en la creación de formatos televisivos, en IHTV (The Swedish School of Television).

Después de sus estudios rápidamente se incorporo a las redes profesionales y artísticas suecas. Fue allí donde departió con profesionales muy diversos de la imagen como: Fansu Njie (Cinematógrafo), Anneli Gelbard (Productora), Mercies May (Músico), Maja Kekonius (Directora), Frida Eriksson (Diseñadora grafica), Johanes Anyuro (Poeta y Escritor) Khim Efraimsson (Músico y DJ).

En el 2005 fue reclutado por Zodiak Group (entonces MTVMastiff) para hacer parte del departamento de creación junto a Cristina Hill, Magnus Nilsson, Cem Yeter, Mikael Kinning, Mikael Wallen y Patrick Svensk.

Dos años mas tarde fue contratado para emprender un nuevo negocio, la creación de Xover TV (ahora Press2play); Un canal temático especializado en el mundo de los video juegos que transmitía desde Estocolmo.

En 2008, cansado de los trajines de la vida moderna, y en una búsqueda para reencontrarse con las formas esenciales y rusticas de la imagen, decide aventurarse por el mundo y aceptar un trabajo como fotógrafo a bordo de un transatlántico que le permitiría recorrer las maravillas del mundo, y al mismo tiempo lograr reconciliarse con la fotografía.

Fue en argentina donde una revelación artística sobre la imagen lo llevo nostálgicamente a recordar la infinita gama de colores presente en los paisajes colombianos. Fruto de esta revelación decidió volver a Medellín.

## Photographer´s biography

Juan Álvarez was born in Medellín Colombia in 1976. He lived his childhood and adolescence in Medellín and when he was 15 years old he moved to Gothenburg in the coast of Sweden where he started studying visual arts such as photography and video

In the beginning of the 90's he did some work for multiple public and private international organizations among which we can find the Swedish Ministry of Education. In commercial photography he worked as an assistant to Lennart Sjöberg, and in fashion WaldemarHansson.

Motivated by his passion for imagery and new technologies, he then moved to Barcelona in 1997. Here, he began studying cinema and digital animation in the Institut Superior de Disseny i Escola de la Imatge.

In 2001 in order to refine his knowledge on imagery and meet international standards in digital animation, he decided to get a Master's degree in a highly recognized Spanish university pioneer in different digital animation techniques, The Universidad Pompeu Fabra.

Thanks to a unique combination of his professional skills (photography, digital animation, audiovisual production), this graduate from Catalunya was invited to make part of the teams of prestigious movie directors and producers. During his 5 years stay in Barcelona he had the chance to work with producers and directors like: Jordi REDIU (The art of touching the...the people), Antoni Solé (trilogy: TheTulseLuperSuitecase), Jo Sol (Tatawo) and Peter Greenaway (Trilogy: TheTulseLuperSuitecase).

In 2003, still wanting to learn more, he returned to Gothenburg, where he studied Audiovisual Production Management specializing in television format in IHTV (TheSwedishSchool of Television).

Once he finished his studies, he rapidly joined artistic and professional Swedish networks. It was here where he was able to share his work with diverse image professionals like: FansuNjie (Cinematographer), AnneliGelbard (Producer), Mercies May (Musician), Maja Kekonius (Director), Frida Eriksson (graphic designer), JohanesAnyuro (Poet and Writer) KhimEfraimsson (Musician and DJ).

In 2005 he was hired by the ZodiakGroup (then called MTVMastiff) to make part of the creative department with Cristina Hill, Magnus Nilsson, CemYeter, MikaelKinning, MikaelWallen and Patrick Svensk.

Two years later he has hired to start a new business, the creation of Xover TV (now Press2play); A thematic channel specialized in video games which was located in Stockholm.

In 2008, tired of modern life madness, and in a search for encountering essential forms of imagery he decides to accept a job on a transatlantic which allowed him to see the world's marvels and, at the same time, become reconciled with photography.

It was in Argentina when an artistic revelation on images brought nostalgic memories about the infinite array of colors present in Colombian landscapes. It was after this revelation that he decided to return to Medellín.







¡re-descubre  
lo nuestro,  
que también  
es tuyo!

